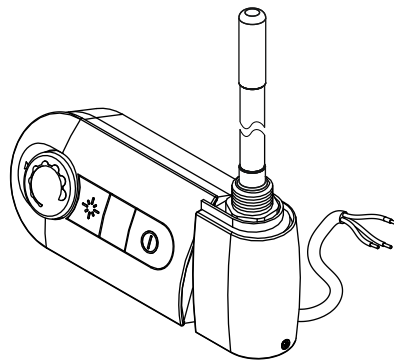


Elektrické topné těleso s regulátorem teploty
Electric Heating element with temperature regulator
Elektrischer Heizkörper mit Temperaturregler
Електрическо отоплително тяло с регулатор на
температурата
Grzałka elektryczna z regulatorem temperatury
Электрический отопительный прибор
с терморегулятором

pro kombinované vytápění trubkového otopného tělesa KORALUX
for combined heating of KORALUX tubular radiators
für ein kombiniertes Beheizen des Rohrheizkörpers KORALUX
за комбинирано отопление на тръбното отоплително тяло KORALUX
do kombinowanego ogrzewania grzejnika rurkowego KORALUX
для комбинированного обогрева трубчатого отопительного прибора KORALUX

(teplovodní – elektrické)
(Hot water – electric)
(Warmwasser – elektrisch)
(топло-водно – електрическо)
(ciepłowodne – elektryczne)
(теплопроводное – электрическое)



NÁVOD K POUŽITÍ
OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
INSTRUKCJA OBSŁUGI
РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

KORADO a.s., Bří Hubálků 869, 560 02 Česká Třebová
Info: +420 800 111 506
e-mail: info@korado.cz
www.korado.com

Elektrické topné těleso pro kombinované vytápění s regulátorem teploty EL.05RK

Elektrické topné těleso s regulátorem prostorové teploty a programem sušení (dále jen „el. topné těleso“) je určeno pro přímý ohřev otopné kapaliny v trubkových otopných tělesech KORALUX v období, kdy není v provozu systém ústředního vytápění. V tomto případě je náplň otopného trubkového tělesa (dále OTT) ohřívána el. topným tělesem EL.05RK.

Popis

Elektronický regulátor elektrického topného tělesa EL.05RK je řízen mikroprocesorem, který zaručuje inteligentní provoz OTT. Zařízení je vybaveno ochrannou spínacího relé, která zamezí spínání častěji než jednou za 5 sekund. V případě výpadku napájecí sítě jsou po opětovném zapnutí automaticky obnoveny všechny funkce, které byly v provozu v okamžiku výpadku, včetně dokončení sušícího cyklu.

Elektronický regulátor přispívá k bezpečnosti. V případě závady na přívodní elektroinstalaci, která se projeví poklesem napětí na spotřebiči, dojde k automatickému odpojení el. topného tělesa od zdroje a regulátor indikuje poruchu.

Výkon el. topného tělesa se volí v závislosti na tepelném výkonu příslušného OTT dle doporučení jeho výrobce. **Nikdy nesmí být použito el. topné těleso o vyšším výkonu než je doporučený!** Je možné použít elektrické topné těleso o nižším výkonu než je doporučený, v tomto případě dojde k úměrnému poklesu povrchové teploty OTT.

Uvnitř ETT je namontován omezovač teploty. Je určen k ochraně uživatele před následky přehřátí OT při nedodržení podmínek správného používání. Pokud teplota kapaliny v OT překročí 90°C, vypne (rozpojí) omezovač el. obvod ETT a neumožní jeho opětovné sepnutí, dokud OT dostatečně nevychladne. Po dostatečném vychladnutí kapaliny v OT omezovač opět automaticky spojí el. obvod ETT.

Pokud při dlouhodobém provozu tělesa výrazně kolísá teplota OT, může to být způsobeno vypínáním omezovače teploty.

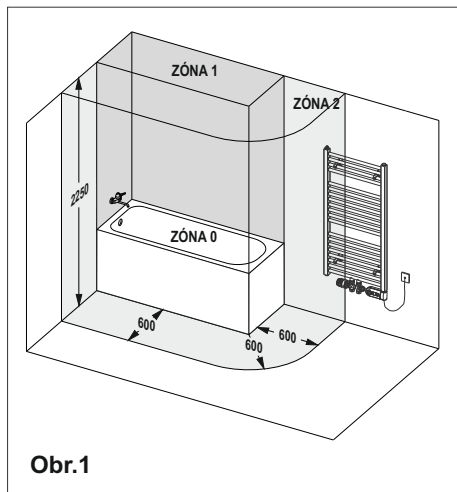
Vypnutí omezovače může být způsobeno následujícími okolnostmi:

- v OTT je namontováno el. top. těleso většího než přípustného výkonu
- použitá teplotonosná látka špatně obíhá v OTT – nepoužívejte olej, ale pouze vodu, případně vodu s nemrznoucí látkou určenou pro otopné systémy!
- OTT je zavzdušněn nebo v něm vůbec není kapalina
- OTT nemůže předávat teplo do okolí - OTT je zakryto příliš velkým množstvím textilií (např. při sušení ručníků)

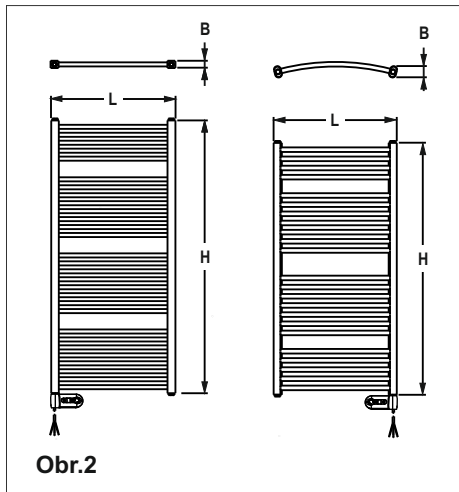
Konkrétní příčinu vypnutí omezovače zjistíte a odstraníte!

Teplotní omezovač Vás chrání před možným nebezpečím, není ale určen k běžnému vypínání tělesa od sítě!

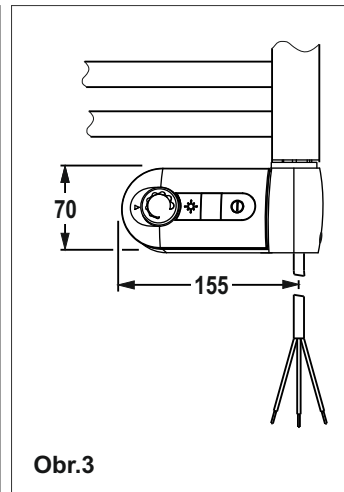
Elektrické topné těleso EL.05RK bylo zkoušeno a certifikováno v Elektrotechnickém zkušebním ústavu v Praze.



Obr.1



Obr.2



Obr.3

Montáž a umístění

El. topné těleso se do OTT vždy montuje ve **svislé poloze** s regulátorem dole (viz Obr.2). **Jiná poloha tělesa není přípustná!** Před montáží je nutné zkontrolovat, zda není poškozen vlastní plášť el. topného tělesa, regulátor nebo přívodní kabel. **Poškozené el. topné těleso nelze instalovat!** K poškození nesmí dojít ani při montáži. Proto je nutné el. topné těleso montovat do OTT **opatrně a chránit el. topné těleso a regulátor před poškozením.**

Při montáži je nutné dbát na to, aby náplň OTT, která mění svůj objem vlivem změny teploty, měla možnost objemové změny vyrovnávat např. v expanzní nádobě (ta je součástí otopného systému). **El. topné těleso nesmí být nikdy instalováno do zcela uzavřeného OTT! (OTT musí být napojeno na otopný systém!)**

Montáž a výměnu el. topného tělesa smí provádět pouze osoba s příslušnou elektrotechnickou odbornou způsobilostí.

Při montáži musí tato osoba zkontrolovat, zda elektroinstalace do které bude el. topné těleso připojeno, splňuje předepsané bezpečnostní předpisy. V koupelnách a sprchách musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701. Při montáži mimo území ČR je nutné se řídit odpovídajícími národními předpisy.

OTT s el. topným tělesem nesmí být v prostoru koupelny umístěno v zónách 0 a 1 (viz ČSN 33 2000-7-701) (viz Obr.1 tohoto návodu). El. topné těleso se připojuje do instalační krabice pevného elektrického rozvodu s předřazeným jističem 10A a jmenovitým napětím 230V 50Hz.

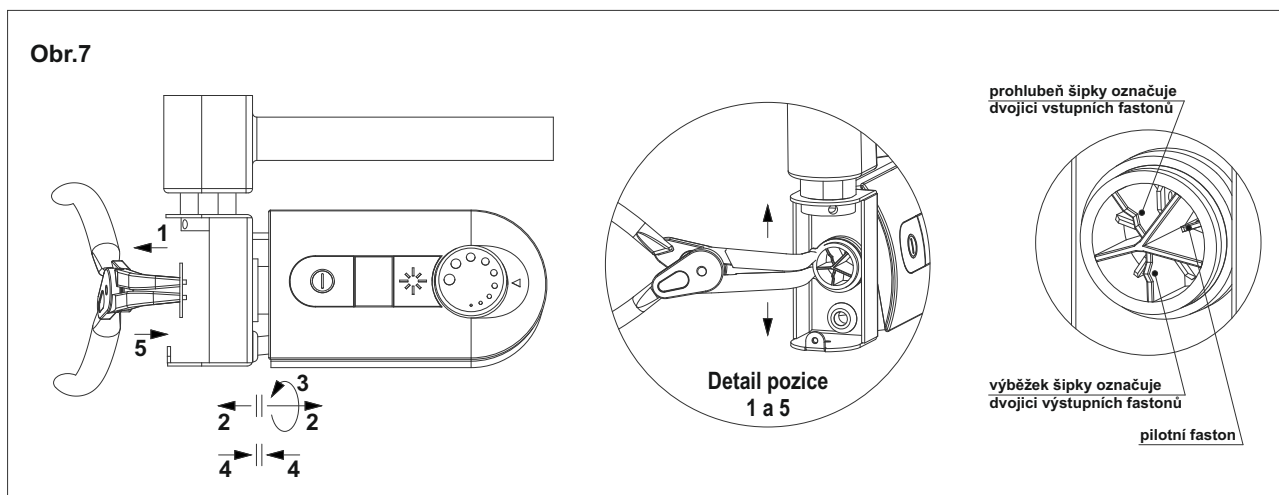
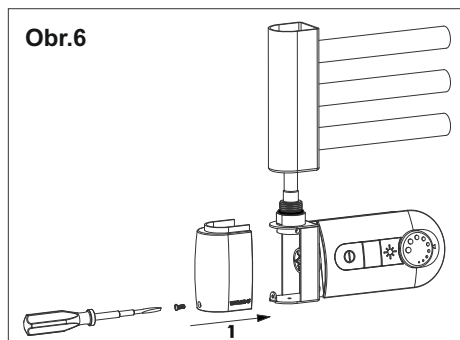
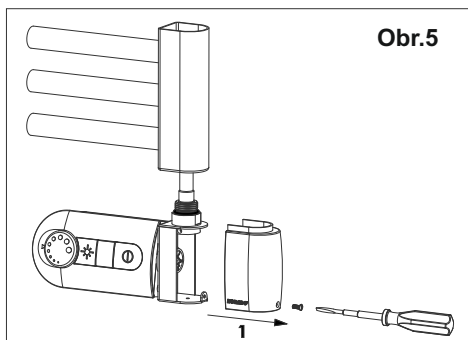
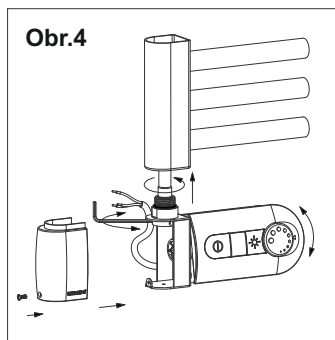
Montáž el. topného tělesa se provádí dle Obr.4 do pravé nebo levé stojiny OTT (viz Obr.2). Regulátor lze při umístění v blízkosti podlahy mírně natočit kolem své vodorovné osy do optimální obslužné polohy.

Před montáží el. topného tělesa je nutné zkontrolovat dostatečnou velikost montážního prostoru v OTT opatrným zasunutím el. topného tělesa do OTT a rovněž dostatečný prostor pod OTT pro montáž regulátoru (viz Obr.3 a technické parametry).

El. topné těleso se nesmí dotahovat za části regulátoru! Po namontování el. topného tělesa je nutné před jeho uvedením do provozu připojit OTT k otopné soustavě, napustit teplotnosnou látkou a odvzdušnit.

Při manipulaci je nutné el. topné těleso a regulátor chránit před nárazem, aby nedošlo k jeho mechanickému poškození.

Před prvním připojením el. topného tělesa k přívodní elektroinstalaci a při každé demontáži a opětné montáži el. topného tělesa nebo regulátoru musí osoba s příslušnou elektrotechnickou způsobilostí ověřit izolační odpor a ochranu před úrazem elektrickým proudem podle příslušné platné normy.



Obsluha

OTT se zabudovaným el. topným tělesem EL.05RK může pracovat ve třech režimech:

- 1. Režim otopné těleso** - OTT s namontovaným el. topným tělesem nemění svoji funkci při provozu otopné soustavy. To znamená, že se při vypnutém el. topném tělese chová jako „klasický radiátor“.
- 2. Režim topení** - V době kdy není v provozu otopná soustava, je možné náplň OTT ohřívat přímo pomocí zabudovaného el. topného tělesa. V tomto případě uzavřeme přívodní ventil a zapneme el. topné těleso vypínačem na regulátoru označeným symbolem . El. topné těleso začne pracovat v režimu topení.
Ovládacím kolečkem regulátoru nastavíme požadovanou teplotu v místnosti. Nejnižší teplota je nastavena v poloze malého symbolu , nejvyšší v poloze velkého symbolu . Teplota je regulována v rozmezí 5° - 30°C podle nastavení kolečka regulátoru.
- 3. Režim sušení** - Další funkcí OTT s el. topným tělesem je režim sušení, kdy el. topné těleso topí po dobu dvou hodin plným výkonem.
Před uvedením do režimu sušení se el. topné těleso musí uvést do režimu vytápění vypínačem . Potom může uživatel aktivovat režim sušení stisknutím tlačítka . Tím se uvede režim sušení v činnost a rozsvítí se oranžová signálka.
Po ukončení časového limitu (po dvou hodinách) se regulátor přepne do režimu vytápění. V případě, že si uživatel přeje sušící režim ukončit dříve, může opětovným stisknutím tlačítka ukončit režim sušení a regulátor přejde do režimu topení

Provozní indikace – stav signálky

- Zelená - zařízení je zapnuté, netopí, v prostoru je vyšší teplota než je nastavená na regulátoru
- Červená - zařízení je v provozu, topí v režimu topení
- Oranžová - zařízení je v provozu, topí v režimu sušení
- Nesvítil - regulátor je vypnutý
- Bliká - (jednou za minutu 2-5 bliknutí červeně) chybový stav. Výrobce doporučuje zařízení vypnout po dobu 1 minuty a poté opět zapnout (restart). Pokud se zařízení neuvede v činnost je nutné volat servis.

Pokud signálka regulátoru indikuje, že je zařízení v provozu a el. topné těleso přesto netopí, mohlo dojít k rozpojení teplotního omezovače. Obnovení činnosti zařízení v tomto případě – viz kapitola „Popis“.

Technická data

Jmenovité napětí	230V 50Hz
Krytí	IP 44
Třída spotřebiče	I
Jmenovitý příkon	200, 300, 400, 500, 600,700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W
Délka připojovacího kabelu	1,2 m
Připojovací závit	G ½ (DIN ISO 228)
Max. provozní tlak	1,2 MPa
Pracovní poloha	Vertikální s regulátorem vpravo nebo vlevo dole
Nastavitelná provozní teplota	5° - 30°C
Doba sušícího režimu	2 hod.
Celkové rozměry regulátoru	Délka 175 mm Výška 70 mm Hloubka 53 mm

Přetočení regulátoru o 180°

Požadavek přetočení regulátoru o 180° ve vodorovné ose vzniká při umístění OTT s el. topným tělesem na stěnu, kde nevyhovuje obslužná poloha nastavená z výroby a je nutné zpřístupnit obslužnou část regulátoru.

Postup přetočení regulátoru o 180°

1. Z připojovacího pouzdra regulátoru demontujeme krytku pomocí šroubováku (Obr.5 pozice1).
2. Odpojíme vstupní a výstupní vodiče z konektoru.
3. Vyjmeme příslušnými kleštěmi pojistný kroužek z drážky hrdla konektoru regulátoru (Obr.7 pozice 1).
4. Částečně vysuneme regulátor z kovového pouzdra (Obr.7 pozice 2) a otočíme regulátor o 180°(Obr.7 pozice 3).
5. Zásuneme regulátor zpět do kovového pouzdra (Obr.7 pozice 4).
6. Vložíme příslušnými kleštěmi pojistný kroužek do drážky hrdla konektoru regulátoru (Obr.7 pozice 5).
7. Připojíme zpět vodiče do konektoru regulátoru.
 - a) Vodiče síťového přívodu se připojí na fastony s označením šipkou dovnitř regulátoru (Obr.7 detail).
 - b) Vodiče el. topného tělesa připojíme na fastony s označením šipkou ven z regulátoru (Obr.7 detail).
8. Nainstalujeme kryt pouzdra regulátoru pomocí šroubováku (Obr.6 pozice 1)

Přetočení regulátoru smí provádět pouze osoba s příslušnou elektrotechnickou odbornou způsobilostí.

Bezpečnostní pokyny

- ***OTT nesmí být při provozu tělesa zavzdušněno – hrozí jeho přehřátí!***
- ***Zpětná větev OTT nesmí být uzavřena – hrozí roztržení OTT vysokým tlakem kapaliny při jejím ohřevu!***
- ***Přívodní kabel tělesa nepokládejte na ohřáté OTT – poškozený přívodní kabel může vyměnit pouze výrobce el. top. tělesa nebo jiná podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo vzniku nebezpečné situace!***
- ***Pokud je přívodní kabel poškozen, ihned odpojte el. top. těleso od přívodní el. sítě a zajistěte odbornou opravu!***
- ***Pokud se OTT přehřívá a vypíná teplotní omezovač, odstraňte příčinu nebo přizvěte odborníka.***
- ***El. top. Těleso a regulátor nejsou určeny pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost, či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v jeho bezpečném používání, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.***
- ***Není přípustné ponechat děti bez dozoru, aby si mohly s el. top. tělesem, regulátorem nebo s jeho příslušenstvím hrát.***

Záruka

Výrobce ručí za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami za předpokladu, že bude namontován a užíván způsobem, který je popsán v tomto návodu. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození a závady vzniklé nedodržением pokynů pro montáž a obsluhu uvedených v tomto návodu k použití. Do záruční opravy musí být výrobek zaslán vždy se záručním listem. K výrobku musí být připojen průvodní dopis s popisem reklamace. Reklamaci v záruční době je nutno uplatnit u prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen nebo přímo u výrobce. Reklamovaný výrobek musí být vhodně zabalen tak, aby nedošlo k jeho poškození při dopravě a další manipulaci.

Důležité upozornění:

Výrobek je chráněn proti přehřátí omezovačem teploty umístěným uvnitř topné tyče. Pokud se kapalina uvnitř OTT přehřeje, vypne omezovač elektrický obvod tělesa a tím zabrání dalšímu růstu teploty a vzniku nebezpečné situace. Když zjistíte, že je OTT chladné, ačkoliv je el. top. těleso zapnuté, nemusí to být způsobeno závadou topného tělesa. Přečtěte si prosím podrobně připojený návod a řiďte se jeho obsahem!

EL.05RK electric heating element for combined heating with temperature regulator

The electric heating element with spatial temperature regulator and drying programme (hereinafter referred to only as "el. heating element") is intended for direct heating of the heat-carrying medium in KORALUX tubular radiators during the period when the central heating system is not being operated. In this case, the filling of the tubular radiator (hereinafter referred to only as TR) is heated by the EL.05RK el. heating element.

Description

The electronic regulator of the EL.05RK electric heating element is controlled by a microprocessor, which guarantees intelligent operation of the TR. The device is equipped with a protective switching relay, which prevents switching more frequently than once per 5 seconds. If there is a power cut, after power is restored all functions, which were operating at the moment of the power cut, are automatically restored, including completion of the drying cycle.

The electronic regulator contributes towards safety. In the event of any defect to the electrical power supply installation, which is exhibited by a drop in voltage in the device, the el. heating element is automatically disconnected from the power source and the regulator indicates a defect.

The output of the el. heating element is chosen in relation to the thermal output of the pertinent TR according to the recommendations of its manufacturer. **You must never use the el. heating element with a higher output than recommended!** It is possible to use an electric heating element with a lower output than recommended. In this case, there will be a proportionate decrease in the surface temperature of the TR.

A temperature limiter is installed inside the EHE. This is intended to protect the user against the consequences of the radiator overheating if the conditions for correct use are not adhered to. If the temperature of the liquid in the radiator exceeds 90°C, the limiter breaks (disconnects) the electric circuit of the EHE and makes it impossible for the contact to be closed again until the radiator has cooled down sufficiently. Once the liquid in the radiator has cooled down sufficiently, the limiter again connects the electric circuit of the EHE.

If the temperature of the radiator fluctuates significantly during long-term operation of the EHE, this may be caused by the temperature limiter switching off.

Switching off of the regulator can be caused by the following circumstances:

- **An el. heating element with an output greater than the permissible limit has been installed into the TR**
- **The heat-carrying medium used is circulating badly in the TR – do not use oil, only water or water with anti-freeze designed for heating systems!**
- **The TR is aerated or there is no liquid in it at all**
- **The TR cannot transfer heat to the environment – the TR is covered by too much textile (e.g. when drying towels)**

Ascertain the specific cause of the regulator having been switched and remove it!

The temperature regulator protects you against possible danger, but is not intended for regular disconnection of the element from the mains!

The EL.05RK heating element was tested and certified in the Electrotechnical Testing Institute in Prague.

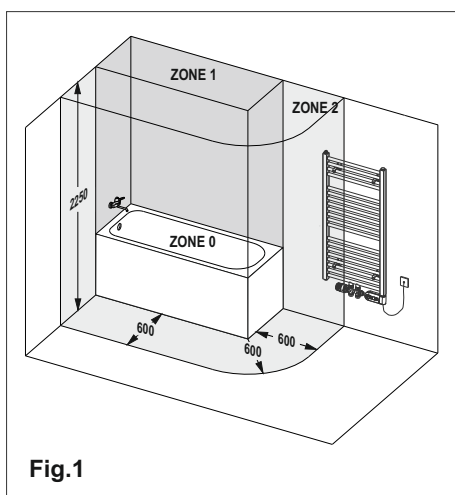


Fig.1

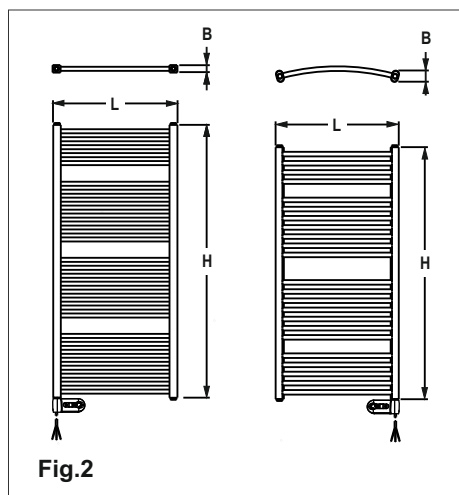


Fig.2

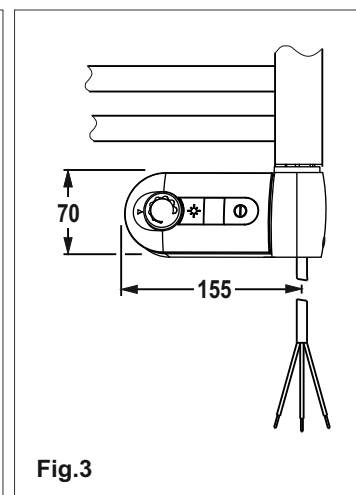


Fig.3

Mounting and positioning

The el. heating element is always mounted into the TR in a **vertical position** with the regulator at the bottom (see Fig.2).

No other positioning of the element is permissible! Before mounting, you must check whether there isn't any damage to the actual casing of the el. heating element or the power cable. **A damaged el. heating element cannot be installed!** Also, no damage must occur during mounting. For this reason, it is necessary to mount the el. heating element into the TR **carefully and to protect the el. heating element and regulator from damage.**

During mounting, it is necessary to be careful that the TR filler which changes its volume with the effects of temperature change has the opportunity to settle any volume changes, e.g. in the expansion tank (this is part of the heating system).

The el. heating element must never be installed into a completely closed TR!! (The TR must be connected to the heating system!)

Mounting and exchange of the el. heating element may only be carried out by a person with the pertinent professional electrotechnical qualifications.

When mounting the unit, this person must check whether the electrical installation into which the el. heating element is connected fulfils the prescribed safety regulations. In bathrooms and showers, the provisions of the ČSN 33 2000-7-701 norm must be adhered to. In the event of mounting outside the territory of the Czech Republic, the corresponding national regulations must be adhered to.

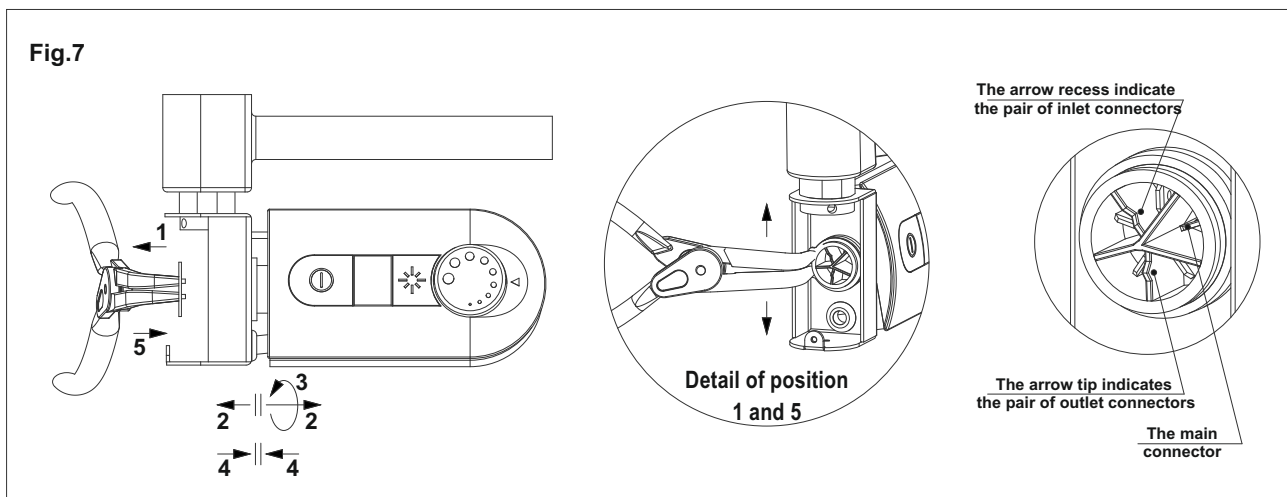
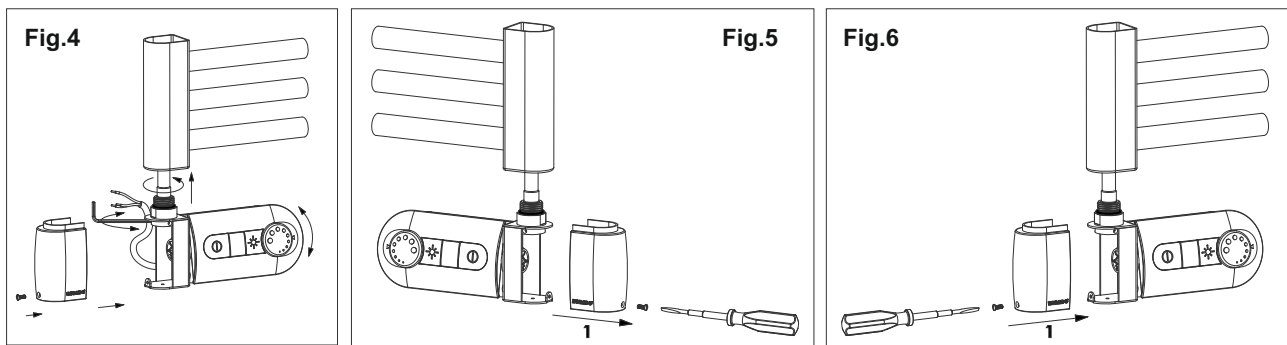
The TR with el. heating element must not be positioned in zones 0 and 1 in bathrooms (see ČSN 33 2000-7-701) (see Fig.1 in these instructions). The el. heating element is connected to the installation box of the fixed electrical distribution system with 10A pre-circuit breaker and rated voltage of 230V 50Hz.

Mounting of the el. heating element is performed according to Fig. 4 into the right or left flange of the TR (see Fig. 2). If located near the floor, the regulator can be slightly turned on its horizontal axis to the optimum operating position. Before mounting of the el. heating element, it is necessary to check that the mounting area in the TR is of sufficient size by careful insertion of the el. heating element into the TR and also that there is sufficient size under the TR for mounting of the regulator (see Fig. 3 and technical parameters).

The el. heating element must not be tightened by the regulator part! After mounting the el. heating element and before setting it into operation, you must connect the TR to the heating system, flood it with heat-carrying medium and vent the system.

During handling, it is necessary to protect the TR-E with el. heating element against impact in order to avoid mechanical damage.

Before first connecting the el. heating element to the electrical supply equipment and in the case of every dismantling and remounting of the el. heating element to the TR, the person with the pertinent electrotechnical qualifications must check the insulation resistance and protection against electrical shock according to the pertinent valid norms.



Operation


The TR with built-in EL.05RK el. heating element can work in three operating modes:


1. **Heating element mode** – the TR with built-in el. heating element does not change its function during operation of the heating system. This means that with the el. heating element turned off, it functions as a “classic radiator”.
2. **Heating mode** – When the heating system is not in operation, it is possible to heat the filler in the TR directly with the aid of the built-in heating element. In this case, you must close the inlet valve and switch on the heating element with the switch on the regulator marked with the Ⓞ symbol. The el. heating element will begin to work in

heating mode.

Use the control knob on the regulator to set the required temperature in the room. The lowest temperature is set in the position with the small ● symbol, the highest temperature in the position with the large ● symbol. Temperature can be regulated between 5° and 30°C according to the setting of the regulator knob.

3. **Drying mode** – Drying mode is another function of the TR, when the el. heating element runs on full power for two hours.

Before being switched to heating mode, the el. heating element must be switched to heating mode using the ① switch. The user can then activate drying mode by pressing the  button. This activates drying mode and the orange control lamp lights up.

After the time limit has ended (after two hours) the regulator switches to heating mode. If the user wants to end drying mode earlier, they can press the  button again and end drying mode, switching the regulator back to heating mode.

Operating indication – control lamp status

Green	-	device is switched on, is not heating, the temperature in the room is greater than the setting on the regulator
Red	-	device operating, heating in heating mode
Orange	-	device operating, heating in drying mode
Unlit	-	regulator switched off
Flashing	-	(2-5 red flashes once per minute) error state. The manufacturer recommends you switch the device off for a period of 1 minute and then switch it on again (restart). If the device does not start, you will have to call in a service technician.

If the control lamp on the regulator indicates that the device is operating and despite this, the el. heating element is not heating, the temperature regulator could have been disconnected. For renewal of device operation in this case – see chapter “Description”.

Technical data

Rated voltage	230V 50Hz
Protection	IP 44
Appliance class	I
Rated input	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1 000, 1 200, 1 350 W
Supply cable length	1.2 m
Connecting thread	G ½ (DIN ISO 228)
Max. operating pressure	1.2 MPa
Working position	Vertical with regulator on the bottom right or left
Adjustable working temperature	5-30 °C
Time of drying mode	2 hours
Regulator dimensions	Length 175 mm Height 70 mm Depth 53 mm

Turning the regulator by 180°

The need to turn the regulator by 180° on its horizontal axis is created when the TR with el. heating element is positioned on a wall, when the operating position set in the factory is not suitable and access must be provided to the control part of the regulator.

Procedure for turning the regulator by 180°

1. Remove the cover from the connection casing on the regulator using a screwdriver (Fig. 5 position 1).
2. Disconnect the input and output cable from the connector.
3. Remove the lock ring from the groove in the neck of the regulator connector with the appropriate pliers (Fig. 7 position 1).
4. Partially slide out the regulator from the metal casing (Fig. 7 position 2) and turn the regulator by 180° (Fig. 7 position 3).
5. Slide the regulator back into the metal casing (Fig. 7 position 4).
6. Insert the lock ring into the groove in the neck of the regulator connector with the appropriate pliers (Fig. 7 position 5).
7. Reconnect cables to the regulator connector.
 - a) The mains cable is connected to the fastons with arrow markings pointing into the inside of the regulator (Fig. 7 detail).
 - b) Connect the cable for the el. heating element to the fastons with arrow markings pointing outwards from the regulator (Fig. 7 detail).
8. Fit the cover of the regulator casing using a screwdriver (Fig. 6 position 1)

Turning the regulator may only be performed by a person with the pertinent electrotechnical qualifications.

Safety instructions

- ***The TR must not be bled when the element is in operation – it could overheat!***
- ***The return branch of the TR must not be closed – the TR could rupture due to the high pressure of the liquid when heated!***
- ***Do not place the power cable on the heated TR – a damaged power cable may only be replaced by the manufacturer of the el. heating element or other qualified party, in order to avoid any danger!***
- ***If the power cable is damaged, immediately disconnect the el. heating element from the mains and have it repaired by a specialist!***
- ***If the TR overheats and the temperature regulator is tripped, remove the cause or call in a specialist.***
- ***The el. heating element is not designed for use by people (including children) whose physical, sensory or mental disability or lack of experience and knowledge, prevents them from using it safely unless supervised or instructed with regards to use of the appliance by the person responsible for their safety.***
- ***Children must not be left to play unsupervised with the el. heating element, regulator or its accessories.***

Guarantee

The manufacturer guarantees that the product will have the properties determined by the pertinent technical norms for the whole duration of the guarantee period subject to the condition that it is mounted and used in the method described in these instructions. The guarantee does not relate to mechanical damage and defects caused by non-adherence to the instructions for mounting and operation as set out in these operating instructions.

The product must always be sent with the guarantee certificate for guarantee repairs. An accompanying letter must be attached to the product with a description of the complaint. Complaints during the guarantee period must be made with the dealer where the product was purchased or directly with the manufacturer. Products for which complaints are made must be suitably packed in such a way that they are not damaged during transportation and further handling.

Important warning:

This product is protected against overheating with a temperature regulator housed inside the heating element. If the liquid inside the TR overheats, the regulator will disconnect the element's electric circuit thus preventing any further increase in temperature and any danger. If you find that the TR is cold despite the fact that the el. heating element is switched on, this need not necessarily be caused by a defect with the heating element. Please read the information attached in detail and follow it!

Elektrischer Heizkörper für ein kombiniertes Beheizen mit Temperaturregler EL.05RK

Der elektrische Heizkörper mit Raumtemperaturregler und Trocknungsprogramm (nachfolgend „elektrischer Heizkörper“) ist für die direkte Erwärmung der Heizflüssigkeit in den Rohrheizkörpern KORALUX in einem Zeitraum bestimmt, wo das Zentralheizungssystem nicht in Betrieb ist. In diesem Fall wird die Füllung des Rohrheizkörpers (nachfolgend RHK) durch den elektrischen Heizkörper EL.05RK erwärmt.

Beschreibung

Der elektronische Regler des elektrischen Heizkörpers EL.05RK wird durch einen Mikroprozessor gesteuert, der einen intelligenten Betrieb des RHK garantiert. Die Anlage ist mit einem Schaltschutzrelais ausgestattet, das ein häufigeres Schalten als einmal in 5 Sekunden verhindert. Im Fall eines Ausfalls des Versorgungsnetzes werden nach dem erneuten Einschalten automatisch alle Funktionen wiederhergestellt, die im Moment des Ausfalls in Betrieb waren, einschließlich der Beendigung des Trocknungszyklus.

Der elektronische Regler trägt zur Sicherheit bei. Im Fall eines Mangels an der Stromzuführungsinstallation, der sich durch einen Spannungsabfall am Gerät äußert, kommt es zum automatischen Trennen des elektrischen Heizkörpers von der Quelle und der Regler zeigt eine Störung an.

Die Leistung des elektrischen Heizkörpers wird in Abhängigkeit von der Wärmeleistung des entsprechenden RHK entsprechend der Empfehlung seines Herstellers gewählt. **Niemals darf ein elektrischer Heizkörper mit einer höheren als der empfohlenen Leistung verwendet werden!** Es ist möglich, einen elektrischen Heizkörper mit einer geringeren Leistung als der empfohlenen zu verwenden, in diesem Fall kommt es zu einem proportionalen Absinken der Oberflächentemperatur des RHK.

Im Inneren des EHST ist ein Temperaturbegrenzer montiert. Er ist zum Schutz des Benutzers vor den Folgen der Überhitzung des HKs bei der Nichteinhaltung der Bedingungen der richtigen Verwendung bestimmt. Sofern die Temperatur der Flüssigkeit im HK 90°C überschreitet, unterbricht der Begrenzer den Stromkreis des EHST und verhindert sein erneutes Schließen, solange der HK nicht ausreichend abkühlt. Nach dem ausreichenden Abkühlen der Flüssigkeit im HK schließt der Begrenzer automatisch wieder den Stromkreis des EHST.

Wenn bei einem Langzeitbetrieb des Körpers die Temperatur des HK erheblich schwankt, kann dies durch das Ausschalten des Temperaturbegrenzers verursacht sein.

Das Ausschalten des Begrenzers kann durch folgende Umstände verursacht sein:

Das Ausschalten des Begrenzers kann durch folgende Umstände verursacht sein:

- **im BHK ist ein elektrischer Heizkörper mit einer größeren als der zulässigen Leistung montiert**
- **der verwendete Wärmeträger zirkuliert schlecht im BHK – verwenden Sie kein Öl, sondern lediglich Wasser, beziehungsweise Wasser mit einem Frostschutzmittel, das für Heizsysteme bestimmt ist!**
- **der BHK ist belüftet oder in ihm ist überhaupt keine Flüssigkeit**
- **der BHK kann die Wärme nicht an die Umgebung abgeben - der BHK ist mit einer allzu großen Menge Textilien bedeckt (z. B. beim Trocknen von Handtüchern)**

Ermitteln und beseitigen Sie die konkrete Ursache des Ausschaltens des Begrenzers!

Der Temperaturbegrenzer schützt Sie vor einer möglichen Gefahr, er ist aber nicht zum gängigen Ausschalten des Körpers vom Netz bestimmt!

Der elektrische Heizkörper EL.05RK wurde im Elektrotechnischen Prüfinstitut in Prag geprüft und zertifiziert.

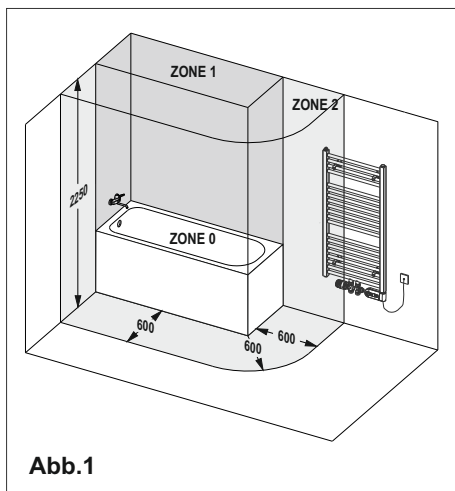


Abb.1

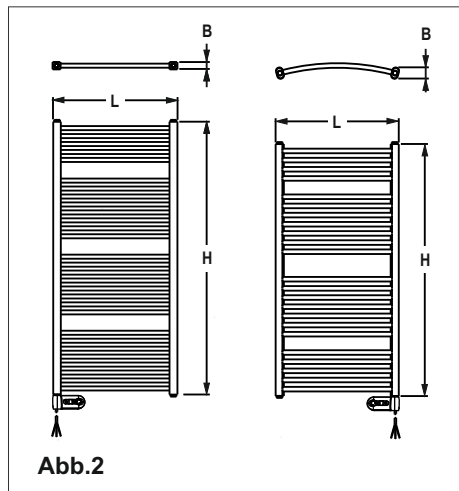


Abb.2

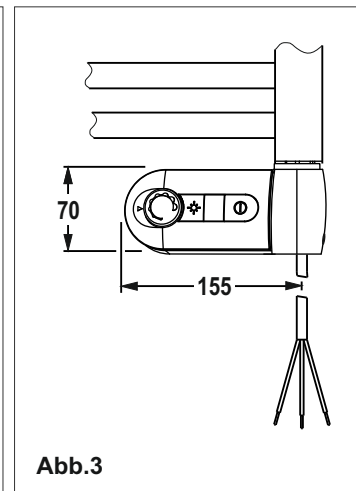


Abb.3

Montage und Unterbringung

Der elektrische Heizkörper wird in den RHK stets in **senkrechter Position** mit dem Regler nach unten montiert (siehe Abb. 2). **Eine andere Position des Körpers ist nicht zulässig!** Vor der Montage ist zu kontrollieren, ob nicht der eigentliche Mantel des elektrischen Heizgeräts, der Regler oder das Zuführungskabel beschädigt sind. **Ein beschädigter elektrischer Heizkörper kann nicht installiert werden!** Zu einer Beschädigung darf es auch nicht bei der Montage kommen. Deshalb ist

der elektrische Heizkörper in den RHK **vorsichtig zu montieren und der elektrische Heizkörper und der Regler sind vor einer Beschädigung zu schützen.**

Bei der Montage ist darauf zu achten, dass die Füllung des RHK, die durch ein Einfluss der Temperaturänderung ihr Volumen ändert, die Möglichkeit hat, die Volumenänderungen auszugleichen, z. B. in einem Expansionsbehälter (dieser ist Bestandteil des Heizsystems). **Der elektrische Heizkörper darf nie in einen völlig geschlossenen RHK installiert werden (der RHK muss an ein Heizsystem angeschlossen sein!)**

Die Montage und den Austausch des elektrischen Heizkörpers darf lediglich eine Person mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation vornehmen.

Bei der Montage muss diese Person kontrollieren, ob die Elektroinstallation, an die der elektrische Heizkörper angeschlossen wird, die vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften erfüllt. In Bädern und Duschen sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 einzuhalten. Bei einer Montage außerhalb des Gebiets der Tschechischen Republik muss man sich nach den entsprechenden nationalen Vorschriften richten.

Ein RHK mit einem elektrischen Heizkörper darf nicht im Bereich eines Bades in den Zonen 0 und 1 untergebracht werden (siehe ČSN 33 2000-7-701) (siehe Abb. 1 dieser Anleitung). Der elektrische Heizkörper wird an eine Installationsdose einer festen elektrischen Verteilung mit einem vorgeschalteten Sicherungsschalter von 10A und einer Nennspannung von 230V 50Hz angeschlossen.

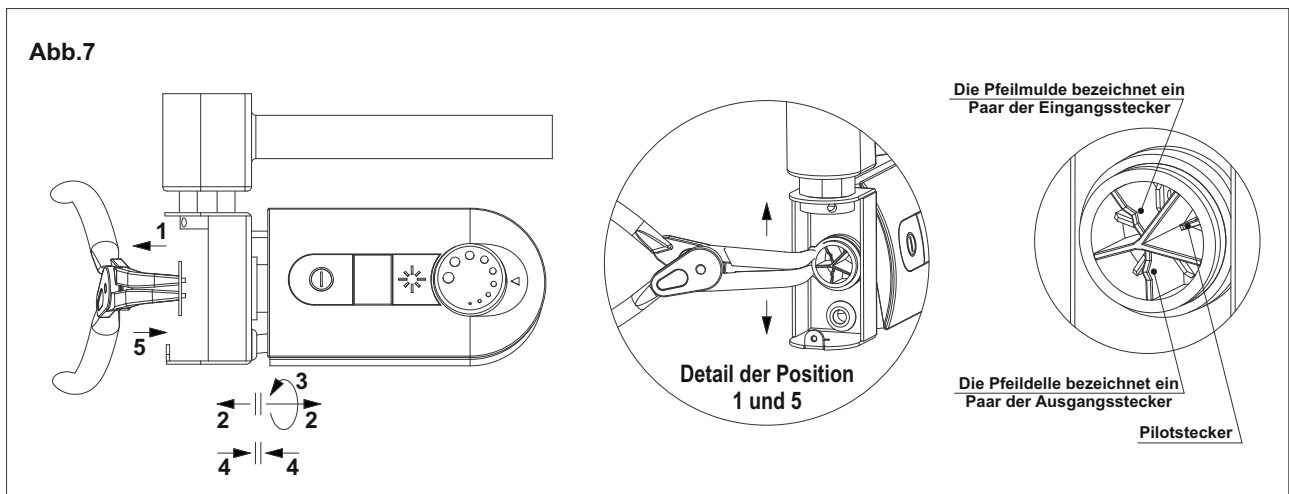
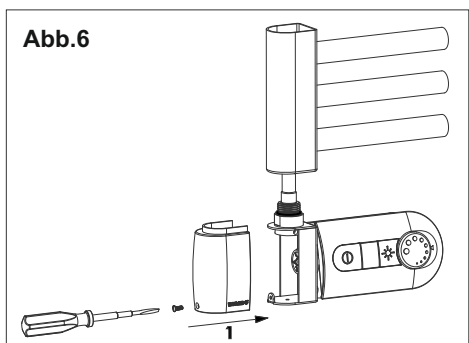
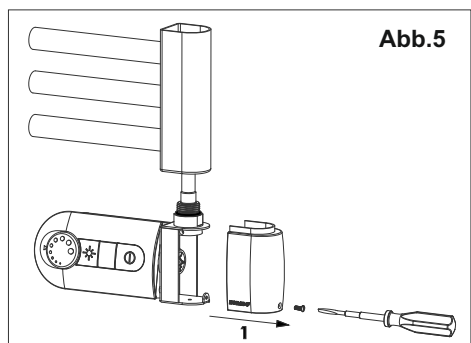
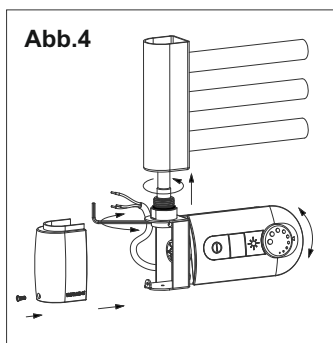
Die Montage des elektrischen Heizkörpers erfolgt gemäß Abb. 4 in die rechte oder linke Strebe des RHK (siehe Abb. 2). Der Regler kann bei der Anbringung in der Nähe des Fußbodens leicht um seine waagerechte Achse bis in die optimale Bedienposition gedreht werden.

Vor der Montage des elektrischen Heizkörpers ist die ausreichende Größe des Montagebereichs des RHK durch vorsichtiges Einschieben des elektrischen Heizkörpers in den RHK und ebenso ein ausreichender Bereich unter dem RHK für die Montage des Reglers zu kontrollieren (siehe Abb. 3 und technische Parameter).

Das elektrische Heizgerät darf nicht hinter die Teile des Reglers angezogen werden! Nach dem Montieren des elektrischen Heizkörpers ist vor seiner Inbetriebnahme der RHK an das Heizsystem anzuschließen, der Wärmeträger einzulassen und zu entlüften.







Bei der Handhabung sind der elektrische Heizkörper und der Regler vor Stoß zu schützen, damit es nicht zu einer mechanischen Beschädigung kommt.

Vor dem ersten Anschluss des elektrischen Heizkörpers an eine Stromzuführungsinstallation und bei jeder Demontage und erneuten Montage des elektrischen Heizkörpers oder des Reglers muss eine Person mit einer entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation den Isolationswiderstand und den Schutz vor einem Stromumfall gemäß der entsprechenden geltenden Norm prüfen.



Bedienung

Der RHK mit dem eingebauten elektrischen Heizkörper EL.05RK kann in drei Modi arbeiten:

- Heizkörpermodus** – der RHK mit einem montierten elektrischen Heizkörper ändert seine Funktion beim Betrieb des Heizsystems nicht. Das bedeutet, dass er sich bei einem ausgeschalteten elektrischen Heizkörper wie ein „klassischer Radiator“ verhält.
- Heizmodus** – In der Zeit, wo das Heizsystem nicht in Betrieb ist, kann die Füllung des RHK direkt mit Hilfe des eingebauten elektrischen Heizkörpers erwärmt werden. In diesem Fall schließen wir das Einlassventil und schalten den elektrischen Heizkörper mit dem Schalter auf dem Regler, der mit dem Symbol  gekennzeichnet ist, ein. Der elektrische Regler beginnt, im Heizmodus zu arbeiten.
Mit dem Stellrädchen des Reglers stellen wir die gewünschte Raumtemperatur ein. Eine niedrigere Temperatur wird in der Position des kleinen Symbols , eine höhere in der Position des großen Symbols  eingestellt. Die Temperatur wird in einer Spanne von 5° - 30°C entsprechend der Einstellung des Rädchens des Reglers geregelt.
- Trocknungsmodus** – Eine weitere Funktion eines RHK mit einem elektrischen Heizkörper ist der Trocknungsmodus, wo der elektrische Heizkörper für eine Zeit von zwei Stunden mit voller Leistung heizt. Vor Inangasetzung des Trocknungsmodus ist der elektrische Heizkörper mit dem Schalter  in den Heizmodus zu bringen. Danach kann der Nutzer den Trocknungsmodus durch Drücken der Taste  aktivieren. Dadurch wird der Trocknungsmodus tätig und es leuchtet der orangefarbene Leuchtmelder auf.
Nach Beendigung des Zeitlimits (nach zwei Stunden) schaltet der Regler in den Heizmodus um. Im Fall, dass der Nutzer den Trocknungsmodus früher beenden möchte, beendet er den Trocknungsmodus durch wiederholtes Drücken der Taste  und der Regler geht in den Heizmodus über.

Betriebsanzeigen – Zustand des Leuchtmelders

Grün	-	die Anlage ist eingeschaltet, sie heizt nicht, im Raum herrscht eine höhere Temperatur als auf dem Regler eingestellt ist
Rot	-	die Anlage ist in Betrieb und heizt im Heizmodus
Orange	-	die Anlage ist in Betrieb und heizt im Trocknungsmodus
Leuchtet nicht	-	der Regler ist ausgeschaltet
Blinkt	-	(einmal pro Minute 2-5 rotes Blinken) Fehlerzustand. Der Hersteller empfiehlt, die Anlage für die Zeit 1 Minute auszuschalten und danach wieder einzuschalten (Restart). Sofern die Anlage nicht die Tätigkeit aufnimmt ist ein Service zu rufen.

Sofern der Leuchtmelder des Reglers anzeigt, dass die Anlage in Betrieb ist, und der elektrische Heizkörper dennoch nicht heizt, konnte es zum Auslösen des Temperaturbegrenzers kommen. Wiederherstellung der Tätigkeit der Anlage in diesem Fall – siehe Kapitel „Beschreibung“.

Technische Daten

Nennspannung	230V 50Hz
Schutzart	IP 44
Gerätekategorie	I
Nennleistung	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W
Länge des Anschlusskabels	1,2 m
Anschlussgewinde	G ½ (DIN ISO 228)
Max. Betriebsdruck	1,2 MPa
Arbeitsposition	Vertikal mit dem Regler rechts oder links unten
Einstellbare Betriebstemperatur	5° - 30°C
Zeit des Trocknungsmodus	2 Std.
Gesamtmaße des Reglers	Länge 175 mm Höhe 70 mm Tiefe 53 mm

Drehen des Reglers um 180°

Die Anforderung des Drehens des Reglers um 180° in der waagerechten Achse entsteht bei der Anbringung des RHK mit einem elektrischen Heizkörper an einer Wand, wo die fabrikingestellte Bedienposition nicht entspricht und der Bedienteil des Reglers zugänglich gemacht werden muss.

Vorgehen des Drehens des Reglers um 180°

- Von der Anschlussbuchse des Reglers demontieren wir die Abdeckung mit Hilfe eines Schraubenziehers (Abb. 5 Position 1).
- Wir ziehen die Eingangs- und die Ausgangsleiter aus dem Stecker.
- Wir nehmen den Sicherungsring mit einer entsprechenden Zange aus der Rille des Stützens des Reglersteckers (Abb. 7 Position 1).
- Wir ziehen den Regler teilweise aus der Metallbuchse heraus (Abb. 7 Position 4) und drehen den Regler um 180° (Abb. 7 Position 3).
- Wir schieben den Regler zurück in die Metallbuchse (Abb. 7 Position 4).
- Wir legen den Sicherungsring mit einer entsprechenden Zange in die Rille des Stützens des Reglersteckers (Abb. 7 Position 5).

7. Wir schließen die Leiter wieder an den Reglerstecker an.
 - a) Die Leiter der Netzzuleitung werden an die Fastons mit der Kennzeichnung durch einen Pfeil in den Regler hinein angeschlossen (Abb. 7 Detail).
 - b) Die Leiter des elektrischen Heizkörpers schließen wir an die Fastons mit der Kennzeichnung durch einen Pfeil aus dem Regler heraus an (Abb. 7 Detail).
8. Wir installieren die Abdeckung der Buchse des Reglers mit Hilfe eines Schraubenziehers (Abb. 6 Position 1)

Das Drehen des Reglers darf lediglich eine Person mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation vornehmen.

Sicherheitshinweise

- **Der BHK darf beim Betrieb des Körpers nicht belüftet sein – es droht sein Überhitzen!**
- **Der Rücklaufzweig des BHK darf nicht geschlossen sein – es droht ein Bersten des BHK durch den hohen Druck der Flüssigkeit bei ihrer Erwärmung!**
- **Legen Sie das Zuführungskabel nicht auf den erwärmten BHK – ein beschädigtes Zuführungskabel kann lediglich der Hersteller des elektrischen Heizkörpers oder eine andere ähnlich qualifizierte Person austauschen, um der Entstehung einer Gefahrensituation vorzubeugen!**
- **Sofern das Zuführungskabel beschädigt ist, nehmen Sie den elektrischen Heizkörper sofort vom Stromnetz und stellen Sie eine fachgerechte Reparatur sicher!**
- **Sofern sich der BHK überhitzt und der Temperaturbegrenzer ausschaltet, beseitigen Sie die Ursache oder rufen Sie einen Fachmann hinzu.**
- **Der elektrische Heizkörper und der Regler sind nicht für eine Verwendung von Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, deren physische, Sinnes- oder mentale Unfähigkeit oder Mangel an Erfahrung und Kenntnissen nicht seine sichere Verwendung ermöglicht, sofern diese nicht unter Aufsicht stehen oder sofern sie nicht bezüglich der Verwendung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person unterwiesen wurden.**
- **Es ist nicht zulässig, Kinder unbeaufsichtigt zu lassen, so dass sie mit dem elektrischen Heizkörper, dem Regler oder mit seinem Zubehör spielen können.**

Garantie

Der Hersteller haftet dafür, dass das Produkt während der gesamten Garantiezeit die durch die entsprechenden technischen Normen festgelegten Eigenschaften unter der Voraussetzung aufweisen wird, dass es auf die in dieser Anleitung beschriebene Art und Weise montiert und genutzt wird. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische Beschädigungen und Mängel, die durch die Nichteinhaltung der in dieser Gebrauchsanweisung angeführten Montage- und Bedienungshinweise entstanden sind.

Zur Garantiereparatur ist das Produkt stets mit Garantieschein zu senden. Dem Produkt ist ein Begleitschreiben mit einer Beschreibung der Reklamation beizulegen. Eine Reklamation in der Garantiezeit ist bei dem Verkäufer, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder direkt beim Hersteller geltend zu machen. Das reklamierte Produkt muss geeignet verpackt sein, so dass es nicht zu seiner Beschädigung beim Transport und der weiteren Handhabung kommt.

Wichtiger Hinweis:

Das Produkt ist durch einen im Heizstab untergebrachten Temperaturbegrenzer gegen Überhitzung geschützt. Sofern sich die Flüssigkeit im BHK überhitzt, schaltet der Begrenzer den Stromkreis des Körpers aus und verhindert dadurch einen weiteren Anstieg der Temperatur und die Entstehung einer Gefahrensituation. Wenn Sie feststellen, dass der BHK kalt ist, obgleich der elektrische Heizkörper eingeschaltet ist, muss dies nicht durch einen Mangel des Heizkörpers verursacht sein. Lesen Sie bitte ausführlich die beigefügte Anleitung und richten Sie sich nach ihrem Inhalt!

Електрическо отоплително тяло за комбинирано отопление с регулатор на температурата EL.05RK

Електрическото отоплително тяло с регулатор на температурата в помещението и програма за сушене (по-долу само „ел. отоплително тяло“) е предназначено за пряко нагряване на отоплителната течност в тръбните отоплителни тела KORALUX във времето, когато не работи системата на централното отопление. В този случай пълнежът на отоплителното тръбно тяло (по-долу ОТТ) се нагрява от ел. отоплително тяло EL.05RK.

Описание

Електронният регулатор на електрическото отоплително тяло EL.05RK се управлява от микропроцесор, който гарантира интелигентна експлоатация на ОТТ. Устройството е снабдено със защитно превключващо реле, което ограничава превключването да не бъде по-често от веднъж на 5 секунди. В случай на прекъсване на захранващата мрежа след включване отново автоматично се обновяват всички функции, които са работили в момента на прекъсване, включително довършване на цикъла на сушене.

Електронният регулатор увеличава безопасността. В случай на повреда в захранващата електро-инсталация, проявяваща се в намаляване на напрежението в уреда, ел. отоплително тяло автоматично се изключва от източника и регулаторът показва повреда.

Мощността на ел. отоплително тяло се избира в зависимост от топлинната мощност на съответното ОТТ съгласно препоръките на производителя. **Никога да не се използва ел. отоплително тяло с по-висока мощност от препоръчаната!** Възможно е да се използва електрическо отоплително тяло с по-малка мощност от препоръчаната като в този случай ще има малко понижаване на температурата по повърхността на ОТТ.

Вътре в ЕОТ е монтиран ограничител на температурата. Предназначен е за охрана на потребителя пред последствията от прегряване на ОТ при неспазване на условията за правилно използване. Ако температурата на течността в ОТ надвиши 90°C, ограничителят изключва (прекъсва) електрическия кръг на ЕОТ и не позволява неговото повторно включване, докато ОТ не се охлади достатъчно. След достатъчното охлаждане на течността в ОТ ограничителят отново автоматично включва електрическия кръг на ЕОТ.

Ако при продължителна експлоатация на тялото температурата на ОТ значително варира, това може да е причинено от изключване на ограничителя на температурата.

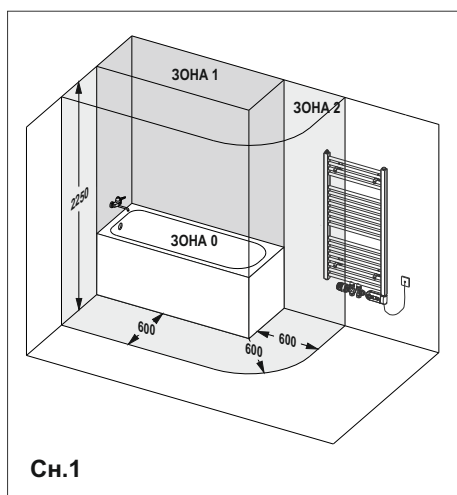
Изключването на ограничителя може да бъде причинено от следните обстоятелства:

- в ОТТ е монтирано ел. отоплително тяло с по-висока от допустимата мощност
- използваната топло-преносима материя лошо циркулира в ОТТ – не използвайте масло, а само вода, евентуално вода с незаmrъзваща смес предназначена за отоплителни системи!
- ОТТ има въздух или в него въобще няма течност
- ОТТ не може да излъчва топлина в помещението - ОТТ е закрито с прекалено голямо количество текстил (напр. при сушене на кърпи)

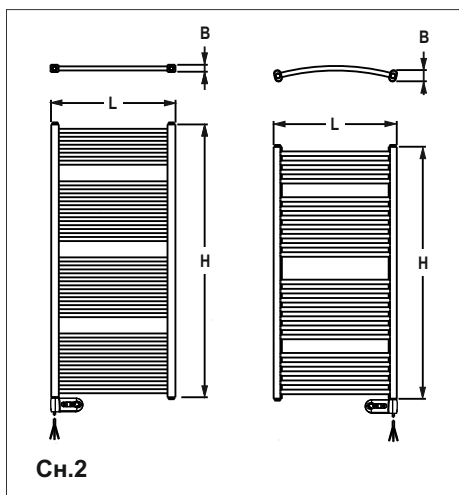
Установете и отстранете конкретната причина за изключване на ограничителя!

Температурният ограничител Ви пази от евентуална опасност, а не е предназначен за обикновено изключване на тялото от мрежата!

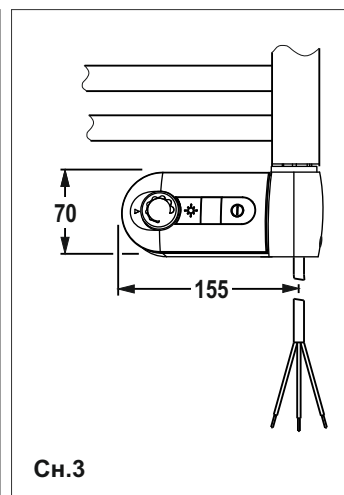
Електрическото отоплително тяло EL.05RK е тествано и сертифицирано в Електро-техническият пробен институт в Прага.



Сн.1



Сн.2



Сн.3

Монтаж и разполагане

Ел. отоплително тяло се монтира в ОТТ винаги в **отвесно положение** с регулатор долу (вж. Сн. 2). **Друго разположение на тялото не е възможно!** Преди монтаж трябва да се провери да не е повредена самата мантия на ел. отоплително тяло, регулатора или захранващия кабел. **Да не се инсталира повредено ел. отоплително тяло!** Да не се повреди и при монтаж. Затова е необходимо ел. **отоплително тяло да се монтира внимателно в ОТТ и да се пази ел. отоплително тяло и регулатора от повреда.**

При монтаж е необходимо да се внимава пълнежът на ОТТ, който променя своя обем под влияние на промените в температурата, да има възможност да компенсира обемовите промени напр. в експанзивен съд (той е част от

отоплителната система). **Ел. отоплително тяло никога не трябва да бъде инсталирано в напълно затворено ОТТ! (ОТТ трябва да бъде свързано към отоплителната система!)**

Монтажът и подмяната на ел. отоплително тяло може да се извършва само от специалист със съответната електро-техническа квалификация.

При монтаж този специалист трябва да провери дали електро-инсталацията, към която ще се свързва ел. отоплително тяло, изпълнява препоръчаните предписания за безопасност. В баните и помещенията с душеве трябва да бъдат спазени изискванията на нормата ČSN 33 2000-7-701. При монтаж извън територията на Чешката република е необходимо да се спазват съответните национални предписания.

ОТТ с ел. отоплително тяло не може да бъде поставяно в бани в зоните 0 и 1 (вж. ČSN 33 2000-7-701) (вж. Сн.1 на това упътване). Ел. отоплително тяло се свързва към инсталационната кутия на неподвижен електрически проводник с прекъсвач 10А и номинално напрежение 230V 50Hz.

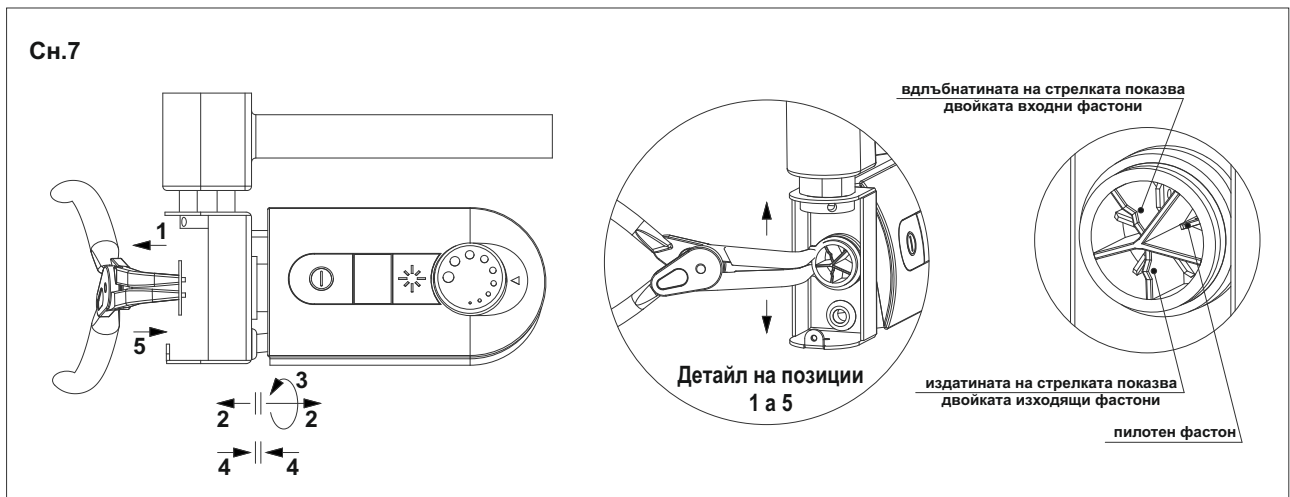
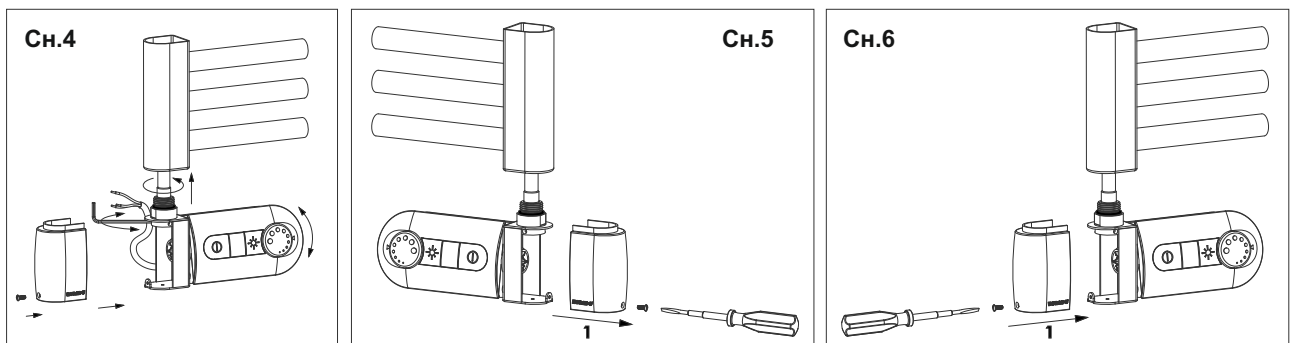
Монтажът на ел. отоплително тяло се извършва съгласно Сн.4 в дясно или ляво на ОТТ (вж. Сн.2). При поместване близо да пода регулаторът може леко да се завърти около водоравната си ос до оптимално положение за обслужване.

Преди монтаж на ел. отоплително тяло е необходимо да се провери дали е достатъчно мястото за монтаж и внимателно поставяне на ел. отоплително тяло в ОТТ, както и достатъчно място под ОТТ за монтаж на регулатора (вж. Сн.3 и техническите параметри).

Ел. отоплително тяло не трябва в зад част от регулатора! След монтаж на ел. отоплително тяло преди включването му в експлоатация е необходимо да се включи ОТТ към отоплителната система, да се напълни топло-преносимата материя и да се обезвъздуши.

При манипулация е необходимо ел. отоплително тяло и регулаторът да се пазят от удар, за да не се стигне до механичната им повреда.

Преди първото свързване на ел. отоплително тяло към захранващата електро-инсталация и след всеки демонтаж и монтаж обратно на ел. отоплително тяло или регулатора специалистът със съответната електро-техническа квалификация трябва да провери изолационното съпротивление и защитата срещу токов удар съгласно съответните валидни предписания.



Обслужване

ОТТ с вградено ел. отоплително тяло EL.05RK може да работи на три режима:

- 1. Режим отоплително тяло** - ОТТ с монтирано ел. отоплително тяло не променя функцията си при експлоатация на отоплителната система. Това означава, че при изключено ел. отоплително тяло се държи като „класически радиатор“.
- 2. Режим отопление** – Във времето, когато отоплителната система не работи е възможно пълнежът на ОТТ да се загрее пряко с помощта на вграденото ел. отоплително тяло. В този случай затваряме входния вентил и

включваме ел. отоплително тяло чрез превключвателя на регулатора обозначен със символа ① . Ел. отоплително тяло започва да работи в режим отопление.

С копчето за настройка на регулатора регулираме необходимата температура в помещението. Най-ниската температура е настроена в положение на малкия символ ● , най-високата в положението на големия символ ● . Температурата се регулира в границите 5°-30°C според настройката на копчето на регулатора.

3. **Режим на сушене** – Друга функция на ОТТ с ел. отоплително тяло е режимът на сушене, когато ел. отоплително тяло нагрива за времето от два часа с пълна мощност.

Преди започване на режима на сушене ел. отоплително тяло трябва да се включи в режим на отопление с превключвателя ① . След това потребителят може да активира режима на сушене чрез натискане на копчето ✱ . По този начин започва режимът на сушене и светва оранжева лампичка.

След завършване на времеви лимит (след два часа) регулаторът се превключва на режим отопление. В случай, че потребителят иска да прекъсне режима на сушене по-рано, може чрез повторно натискане на копчето ✱ да прекъсне режима на сушене и регулаторът ще премине към режим на отопление
Индикации при работа – състояние на лампичката

Зелена	-	устройството е включено, не отоплява, в помещението температурата е по-висока от настроената на регулатора
Червена	-	устройството работи, отоплява в режим отопление
Оранжева	-	устройството работи, отоплява в режим сушене
Не свети	-	регулаторът е изключен
Пресветва	-	(веднъж за минута 2-5 червени пресветвания) състояние на повреда. Производителят препоръчва да се изключи устройството за 1 минута и после отново да се включи (restart). Ако устройството не заработи, трябва да се извика сервизен техник.

Ако индикаторът на регулатора показва, че устройството работи , а въпреки това ел. отоплително тяло не нагрива, може да се е изключил температурният ограничител. Обновяването на дейността на устройството в този случай – вж. глава „Описание“.

Технически данни:

Номинално напрежение	230V 50Hz	
Покритие	IP 44	
Клас на уреда	I	
Номинална мощност	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W	
Дължина на свързващия кабел	1,2 m	
Свързваща резба	G ½ (DIN ISO 228)	
Макс. работно налягане	1,2 MPa	
Работно положение	Вертикално с регулатор надясно или вляво долу	
Регулируема температура на работа	5°- 30°C	
Време на режим на сушене	2 часа	
Общи размери на регулатора	Дължина	175 mm
	Височина	70 mm
	Дълбочина	53 mm

Обръщане на регулатора на 180°

Изискването за обръщане на регулатора с 180° във водоравна ос възниква при разполагане на ОТТ с ел. отоплително тяло на стена, където не е подходящо обслужващото положение, което е настроено при производството и е необходимо да се направи достъпна обслужващата част на регулатора.

Начин на обръщане на регулатора на 180°

1. От свързващата кутия на регулатора демонтираме капачето с помощта на отвертка (Сн.5 позиция1).
2. Прекъсваме входния и изходния проводник от конектора.
3. Изваждаме с подходящи клещи предпазния пръстен от улейчето на гърлото на конектора на регулатора (Сн.7 позиция 1).
4. Изваждаме малко регулатора от металния калъф (Сн.7 позиция 2) и завъртаме регулатора на 180°(Сн.7 позиция 3).
5. Връщаме регулатора обратно в металния калъф (Сн.7 позиция 4).
6. С подходящи клещи поставяме предпазния пръстен в улейчето на гърлото на конектора на регулатора (Сн.7 позиция 5).
7. Свързваме отново проводниците към конектора на регулатора.
 - a) Захранващите кабели се свързват към фасоните с обозначена стрелка навътре към регулатора (Сн.7 детайл).
 - b) Електрическите кабели на ел. отоплително тяло се свързват към фасоните с обозначена стрелка навън от регулатора (Сн.7 детайл).
8. Инсталираме капачето на калъфа на регулатора с помощта на отвертка (Сн.6 позиция 1)

Обръщането на регулатора може да се извършва само от специалист със съответната електро-техническа квалификация.

Указания за безопасност

- **Забранено е закриването на ОТ RADIK COMBI VK, както и стъпването на него, окачването и поставянето върху него на всякакви предмети. В близост до ОТ не трябва да се оставят предмети, които да пречат на излъчването на топлина от повърхността на ОТ към помещението.**
- **Ако в щепсела влезе вода, забранено е да се включва към щепселната кутия! Осигурете поправка от специалист.**
- **ОТ не трябва по време на експлоатация на ЕОТ да има въздух – има опасност от прегряването му!**
- **Обратното разклонение на ОТ не трябва да се затваря – има опасност от разкъсване на ОТ под високото налягане на течността при загряването ѝ!**
- **Не поставяйте захранващия кабел на ЕОТ върху загрялото ОТ – повреденият захранващ кабел може да бъде подменен само от производителя на ЕОТ или друго квалифицирано в областта лице с цел предотвратяване на опасна ситуация!**
- **Ако захранващият кабел е повреден, веднага изключете ЕОТ от захранващата ел. мрежа и осигурете поправка от специалист!**
- **Ако ОТ прегрява и изключва температурния ограничител, отстранете причината или извикайте специалист.**
- **ЕОТ не е предназначено за използване от лица (в това число и деца), чиято физическа, душевна или ментална неспособност или недостатъчен опит и познания им пречи в безопасното им използване, ако не е под надзор или не са инструктирани относно използването на уреда от лице, което отговаря за тяхната безопасност.**
- **Да не се оставят деца без надзор, които да си играят с ЕОТ или с неговите аксесоари.**

Гаранция

Производителят гарантира, че изделието ще има през целия период на гаранцията качествата описани в съответните технически норми при положение, че ще бъде монтирано и използвано по начин, който е описан в това упътване. Гаранцията не се отнася за механични и други повреди възникнали поради неспазване на инструкциите за монтаж и обслужване посочени в това упътване за употреба.

За гаранционна поправка изделието трябва да се изпраща винаги с гаранционната карта. Към изделието трябва да се приложи съпровождащо писмо с описание на рекламацията. По време на гаранционния срок рекламацията може да се прави при продавача, където е закупено изделието или направо при производителя. Рекламиращото изделие трябва да бъде подходящо опаковано, за да не се повреди при транспорта или манипулациите.

Важна забележка:

Изделието се предпазва от прегряване чрез ограничител на температурата разположен вътре в отоплителния лост. Ако течността вътре в ОТТ прегрее, ограничителят ще изключи електрическата верига на тялото и по този начин ще предотврати по-нататъшно повишаване на температурата и възникването на опасна ситуация. Когато установите, че ОТТ е хладно, въпреки, че ел. отопл. тяло е включено, това не означава повреда на отоплителното тяло. Моля, подробно си прочетете приложеното упътване и се ръководете от съдържанието му!

Grzałka elektryczna do ogrzewania kombinowanego z regulatorem temperatury EL.05RK

Grzałka elektryczna z regulatorem przestrzennym temperatury i programem suszenia (zwana dalej „grzałką el.”) przeznaczona jest do bezpośredniego ogrzewania nośnika ciepła w grzejnikach rurowych KORALUX w okresie, kiedy nie pracuje system ogrzewania centralnego. W tym przypadku zawartość grzejnika rurowego (zwanego dalej GR) jest ogrzewana za pomocą grzałki el. EL.05RK.

Opis

Regulator elektroniczny grzałki EL.05RK sterowany jest mikroprocesorem, który gwarantuje inteligentne działanie GR. Urządzenie wyposażone jest w zabezpieczenie przed przełączeniem przełącznika, który ogranicza przełączanie częściej niż raz na 5 sekund. W przypadku wystąpienia awarii sieci zasilania wszystkie funkcje, które były ustawione w momencie awarii, włącznie z dokończeniem cyklu suszenia, po włączeniu są automatycznie odnowione.

Regulator elektroniczny spełnia warunki bezpieczeństwa. W przypadku wystąpienia awarii w instalacji elektrycznej, która przejawia się poprzez spadek napięcia w urządzeniu, dojdzie do automatycznego odłączenia grzałki el. od źródła a regulator zasygnalizuje awarię.

Moc grzałki el. dobierana jest w zależności od mocy cieplnej odpowiedniego GR zgodnie z zaleceniami producenta.

Nigdy nie należy stosować grzałki el. o wyższej mocy niż zalecana! Można zastosować grzałkę elektryczną o niższej mocy niż jest zalecana, w tym przypadku nastąpi proporcjonalny spadek temperatury GR.

Wewnątrz grzejnika elektrycznego wbudowano ogranicznik temperatury. Jego zadaniem jest ochrona użytkownika przed następstwami przegrzania się grzejnika na skutek nieprzebrania zasad prawidłowego używania urządzenia. Jeśli temperatura cieczy w grzejniku przekroczy 90°C, ogranicznik temperatury automatycznie wyłączy (rozłączy) obwód elektryczny grzejnika. Ponadto zapobiegnie jego ponownemu włączeniu, dopóki grzejnik się wystarczająco nie schłodzi. Kiedy ciecz w grzejniku osiągnie odpowiednią temperaturę, obwód elektryczny grzejnika automatycznie się załączy.

Jeśli podczas dłuższego używania grzejnika dojdzie do znacznych zmian temperatury, może być to efekt wyłączenia się ogranicznika temperatury

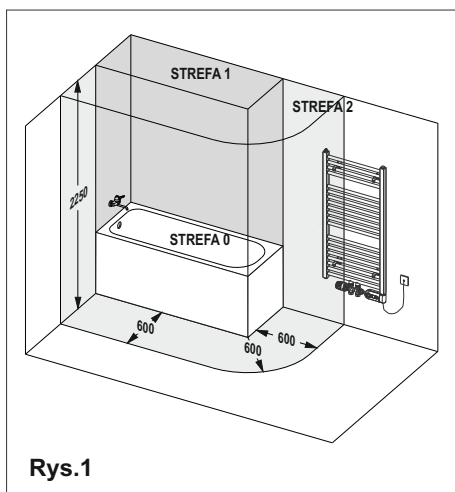
Wyłączenie ogranicznika może być spowodowane przez następujące okoliczności:

- w GR zamontowana jest grzałka el. o większej mocy niż jest to dozwolone
- zastosowany czynnik ciepła nieprawidłowo krąży w GR – nie należy stosować oleju, tylko wodę, ewentualnie wodę z niezamarzającą substancją przeznaczoną do systemów grzewczych!
- GR jest zapowietrzony albo nie ma w nim w ogóle cieczy
- GR nie może przekazywać ciepła - GR jest zakryte zbyt dużą ilością tkanin (np. w trakcie suszenia ręczników)

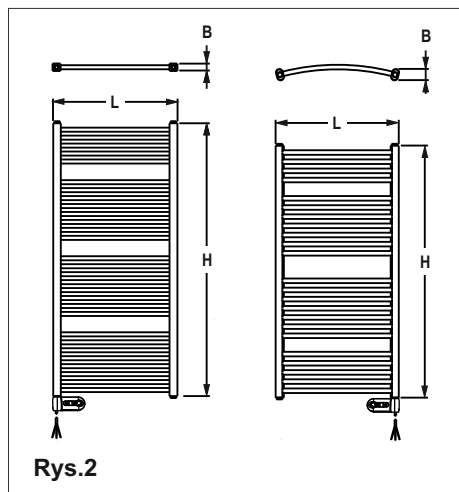
Konkretną przyczynę wyłączenia ogranicznika należy stwierdzić i usunąć!

Ogranicznik temperatury chroni przed możliwym niebezpieczeństwem, nie jest przeznaczony do zwykłego wyłączenia grzejnika z sieci!

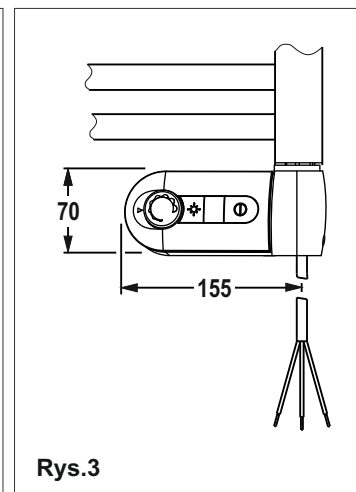
Grzałka elektryczna EL.05RK została przebadana i zatwierdzona przez Instytut Elektrotechniki w Pradze.



Rys.1



Rys.2



Rys.3

Montaż i umieszczenie

Grzałkę elektryczną należy zamontować do GR **w położeniu pionowym** z regulatorem na dole (patrz. Rys.2). **Inne położenie grzałki jest niedopuszczalne!** Przed montażem należy sprawdzić, czy właściwy płaszcz grzałki el., regulator albo kabel zasilający nie jest uszkodzony. **Nie można instalować uszkodzonej grzałki el.!** Uszkodzenie nie może nastąpić podczas montażu. Dlatego podczas montażu grzałki el. do GR należy zachować szczególną **ostrożność i chronić grzałkę el. oraz regulator przed uszkodzeniem.**

Podczas montażu należy zwrócić uwagę, aby zawartość GR, która zmienia swoją objętość pod wpływem zmiany temperatury, miała możliwość wyrównania zmian objętościowych np. w zbiorniku ekspansyjnym (który wchodzi w skład systemu grzewczego). **Grzałki elektrycznej nie wolno instalować do całkowicie zamkniętego GR! (GR musi być podłączony do systemu grzewczego!)**

Montaż i wymianę grzałki el. może wykonać wyłącznie osoba o odpowiednich kwalifikacjach elektryczno-technicznych.

Podczas montażu należy sprawdzić, czy instalacja elektryczna, do której zostanie podłączona grzałka el., spełnia stosowne przepisy bezpieczeństwa. W łazienkach i pomieszczeniach z kabiną prysznicową należy przestrzegać przepisów normy ČSN 33 2000-7-701. Podczas montażu poza terytorium Republiki Czeskiej należy kierować się odpowiednimi przepisami danego kraju.

GR z grzałką el. nie powinno umieszczać się w pomieszczeniu łazienki w strefach 0 i 1 (patrz. ČSN 33 2000-7-701) (patrz. Rys.1 niniejszej instrukcji). Grzałkę elektryczną podłącza się do puski instalacyjnej stałej instalacji elektrycznej z dodatkowo podłączonym wyłącznikiem 10A o napięciu 230V 50Hz.

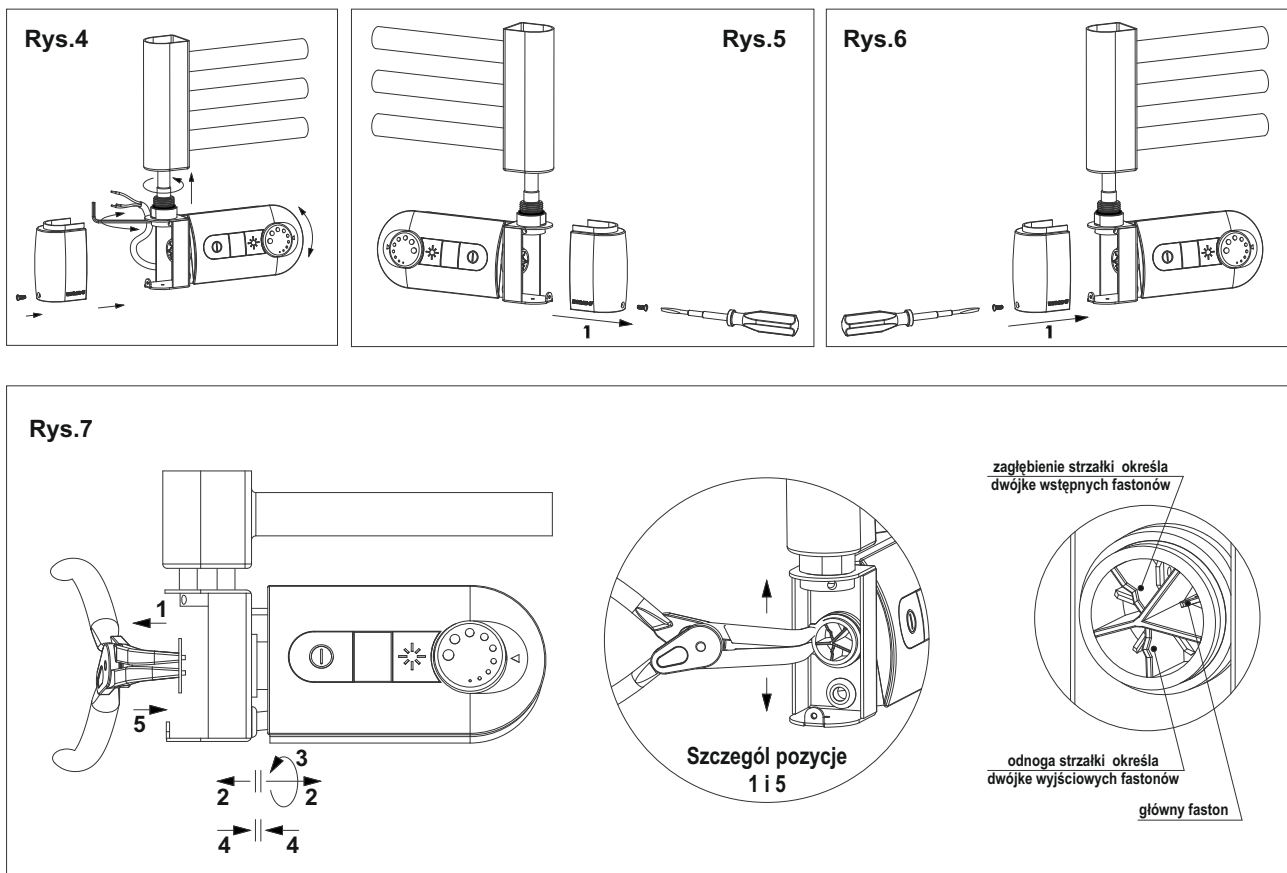
Montaż grzałki el. wykonuje się zgodnie z Rys.4 do prawej lub lewej ścianki GR (patrz. Rys.2). Regulator podczas montowania w okolicy podłogi można lekko obrócić w koło swojej osi poziomej, celem optymalizacji pozycji obsługi.

Przed montażem grzałki należy koniecznie sprawdzić odpowiednią ilość miejsca do montażu poprzez ostrożne wsunięcie grzałki el., do GR, jak również odpowiednią ilość miejsca pod GR do montażu regulatora (patrz. Rys.3 i parametry techniczne).

Zabronione jest dokręcanie grzałki za części regulatora! Po zamontowaniu grzałki el. i przed jej uruchomieniem należy podłączyć GR do systemu grzewczego, napełnić nośnikiem ciepła i odpowietrzyć.

Podczas użytkowania i montażu należy chronić grzałkę el. przed uderzeniem, aby uniknąć uszkodzenia mechanicznego.







Przed podłączeniem grzałki el. do instalacji elektrycznej oraz przy każdym demontażu i ponownym montażu grzałki el. lub regulatora osoba o odpowiednich kwalifikacjach elektryczno-technicznych powinna sprawdzić opór izolacyjny i zabezpieczenie przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z odpowiednią obowiązującą normą.



Obsługa

GR z zabudowaną grzałką elektryczną EL.05RK może pracować w trzech systemach:

- System grzejnika** - GR z zabudowaną grzałką elektryczną nie zmienia swoich funkcji podczas pracy systemu grzewczego. To znaczy, że przy wyłączonej grzałce el. zachowuje się jak „klasyczny grzejnik”.

2. **System ogrzewania** - W okresie, kiedy system grzewczy nie pracuje, wodę w GR można grzać bezpośrednio za pomocą zabudowanej grzałki elektrycznej. W tym przypadku należy zamknąć zawór doprowadzający GR i włączyć grzałkę włącznikiem na regulatorze oznaczonym symbolem . Grzałka el. zacznie pracować w systemie ogrzewania. Dzięki pokrętle sterującemu na regulatorze można ustawić wymaganą temperaturę w pomieszczeniu. Najniższa temperatura jest ustawiona w pozycji małego symbolu , najwyższa w pozycji dużego symbolu . Temperatura regulowana jest w zakresie 5°- 30°C według ustawień pokręta na regulatorze.
3. **System suszenia** – Kolejna funkcja GR z grzałką elektryczną to system suszenia, kiedy grzałka el. grzeje  przez okres dwóch godzin pełną mocą. Przed wprowadzeniem do systemu suszenia grzałka musi zostać wprowadzona do systemu ogrzewania włącznikiem . Następnie użytkownik może uruchomić system suszenia poprzez naciśnięcie przycisku. Dzięki temu włączy system suszenia i zaświeci się pomarańczowy sygnał.
Po zakończeniu limitu czasowego (po dwóch godzinach) regulator przełączy się na system ogrzewania. W przypadku, jeśli użytkownik życzy sobie zakończyć system suszenia wcześniej, ponownym naciśnięciem przycisku  zakończy system suszenia i regulator przejdzie w system ogrzewania.

Sygnalizacja pracy – stan neonówki sygnałowej

- Zielony** - urządzenie jest podłączone, nie ogrzewa, w pomieszczeniu jest wyższa temperatura niż ustawiona na regulatorze
- Czerwony** - urządzenie jest włączone, ogrzewa w systemie ogrzewania
- Pomarańczowy** - urządzenie jest włączone, ogrzewa w systemie suszenia
- Nie świeci** - regulator jest wyłączony
- Mruga** - (raz na minutę od 2 do 5 mrugnięć na czerwono) stan awarii. Producent zaleca wyłączyć urządzenie na czas 1 minuty a następnie ponownie włączyć (restart). Jeżeli urządzenie nie zacznie pracować należy zadzwonić do serwisu.

Jeżeli neonówka sygnałowa wskazuje, że urządzenie jest włączone a grzałka el. mimo to nie grzeje, mogło dojść do rozłączenia przez ogranicznik temperatury. Ponowne uruchomienie pracy urządzenia w tym przypadku – patrz. część „Opis“.

Dane techniczne

Napięcie nominalne	230V 50Hz
Stopień ochrony	IP 44
Klasa urządzenia	I
Moc znamionowa	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W
Długość kabla zasilającego	1,2 m
Gwint przyłączenia	G ½ (DIN ISO 228)
Max. ciśnienie robocze	1,2 Mpa
Położenie robocze	Pionowe z regulatorem na prawo lub lewo na dole
Nastawialna temperatura pracy	5°- 30°C
Czas trybu suszenia	2 godz.
Całkowite wymiary regulatora	Długość 175 mm Wysokość 70 mm Głębokość 53 mm

Obrócenie regulatora o 180°

Konieczność obrócenia regulatora o 180° na osi poziomej powstaje podczas umieszczenia GR z grzałką el. na ścianie, gdzie położenie obsługi ustawione fabrycznie nie pasuje i konieczne jest dopasowanie części obsługowej regulatora.

Postępowanie przy obróceniu regulatora o 180°

1. Z puszkii przyłączeniowej regulatora należy zdemonstować osłonę za pomocą śrubokręta (Rys.5 pozycja).
2. Należy odłączyć przewody wejściowe i wyjściowe z konektora.
3. Należy wyciągnąć odpowiednimi kleszczami pierścień ochronny z rowka gardła konektora regulatora (Rys.7 pozycja 1).
4. Należy częściowo wysunąć regulator z metalowej puszkii (Rys.7 pozycja 2) i obrócić regulator o 180° (Rys.7 pozycja 3).
5. Należy wsunąć regulator z powrotem do metalowej puszkii (Rys.7 pozycja 4).
6. Należy włożyć odpowiednimi kleszczami pierścień ochronny do rowka gardła konektora regulatora (Rys.7 pozycja 5).
7. Należy podłączyć ponownie przewody do konektora regulatora.
 - a) Przewody kabla zasilającego należy podłączyć do złączy z oznaczoną strzałką do wewnątrz regulatora (Rys.7 detal).
 - b) Przewody grzałki el. należy podłączyć do złączy z oznaczoną strzałką na zewnątrz regulatora (Rys.7 detal).
8. Należy zamocować osłonę puszkii regulatora za pomocą śrubokręta (Rys.6 pozycja 1)

Obrócenie regulatora może wykonać wyłącznie osoba o odpowiednich kwalifikacjach elektryczno-technicznych.

Instrukcje bezpieczeństwa

- **GR nie może pracować, kiedy grzejnik jest zapowietrzony – grozi jego przegrzaniem!**
- **Gałąź zwrotna GR nie może być zamknięta – grozi rozerwaniem GR przez wysokie ciśnienie cieczy podczas jego ogrzewania!**
- **Zabronione jest zawieszanie kabla zasilającego na rozgrzanym GR – uszkodzony kabel może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta grzałki el. lub inną specjalistyczną firmę posiadającą odpowiednie uprawnienia, celem uniknięcia niebezpiecznej sytuacji!**
- **Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, należy natychmiast odłączyć grzałkę el. od instalacji elektrycznej i zapewnić fachową naprawę!**
- **Jeżeli GR przegrzewa się i ogranicznik temperatury go wyłącza, należy usunąć przyczynę albo skonsultować się z fachowcem.**
- **Grzałka el. nie służy do użycia przez osoby (jak również dzieci), którym niezdolność fizyczna, umysłowa lub mentalna albo brak doświadczenia i umiejętności wzbrania bezpieczne stosowanie grzałki, jeżeli nie będą pilnowane albo jeżeli nie zostały poinstruowane odnośnie zastosowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.**
- **Niedopuszczalne jest pozostawienie dzieci bez dozoru, aby mogły się bawić grzałką el. albo jej wyposażeniem.**

Gwarancja

Producent gwarantuje, że produkt przez cały okres gwarancyjny będzie odznaczał się wartościami określonymi w odpowiednich normach technicznych pod warunkiem, że zostanie zamontowany i użytkowany zgodnie z opisem znajdującym się w niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych i usterek powstałych w wyniku niedotrzymania ostrzeżeń instrukcji montażu i obsługi wymienionych w niniejszej instrukcji obsługi.

W celu zapewnienia naprawy gwarancyjnej, produkt musi zostać doręczony zawsze z kartą gwarancyjną. Do produktu musi zostać dołączony formularz z opisem reklamacji. W okresie gwarancyjnym reklamację zgłasza się u sprzedawcy, u którego został zakupiony produkt lub bezpośrednio u producenta. Reklamowany produkt musi być odpowiednio zapakowany, aby w czasie transportu i późniejszej obsługi nie doszło do jego uszkodzenia.

Ważna informacja:

Produkt chroniony jest przed przegrzaniem przez ogranicznik temperatury umieszczony wewnątrz pręta grzewczego. Jeżeli ciecz wewnątrz grzejnika rurowego przegrzeje się, ogranicznik elektryczny rozłączy obwód grzejnika, zapobiegając w ten sposób dalszemu wzrostowi temperatury, celem uniknięcia niebezpiecznej sytuacji. Jeżeli grzejnik jest chłodny, pomimo że grzałka elektryczna jest włączona, nie musi być to spowodowane usterką grzejnika. Należy dokładnie przeczytać dołączoną instrukcję i kierować się jej zaleceniami!

Электрический нагревательный элемент для комбинированного отопления с регулятором температуры EL.05RK

Электрический нагревательный элемент с регулятором температуры и с программой сушки (в дальнейшем только «эл. нагревательный элемент») предназначен для непосредственного нагревания теплоносителя в трубчатых отопительных приборах - полотенцесушителях KORALUX в период, когда система центрального отопления не работает. В этом случае наполнение трубчатого отопительного прибора - полотенцесушителя (в дальнейшем ТОП) нагревается эл. нагревательным элементом EL.05RK.

Описание

Электронный регулятор электрического нагревательного элемента EL.05RK управляется микропроцессором, который гарантирует интеллигентную эксплуатацию ТОП. Устройство оснащено защитой отключающего реле, которое ограничит отключения чаще, чем один раз в 5 секунд. В случае отключения электросети после ее повторного включения автоматически возобновлены все функции, которые работали в момент прекращения питания, включая завершение цикла сушки.

Электронный регулятор способствует безопасности. В случае неисправности на подводящей электропроводке, которая проявится падением напряжения на приборе, произойдет автоматическое отключение эл. нагревательного элемента от источника и регулятор сигнализирует неисправность.

Мощность эл. нагревательного элемента выбирается в зависимости от тепловой мощности соответствующего ТОП согласно рекомендации его производителя. **Не используйте эл. нагревательный элемент с мощностью больше, чем рекомендована!** Можно использовать электрический нагревательный элемент с мощностью ниже рекомендованной, в этом случае произойдет соответствующее снижение температуры поверхности ТОП.

Внутри ЭНЭ вмонтирован ограничитель температуры. Он предназначен для защиты пользователя от последствий перегрева отопительного прибора при несоблюдении условий правильного использования. Если температура жидкости в ОП превысит 90°C, то ограничитель выключит (разъединит) электрическую цепь ЭНЭ и не позволит включить его повторно, пока ОП достаточно не остынет. После достаточного остывания жидкости в ОП ограничитель опять автоматически включит электрическую цепь ЭНЭ.

Если при длительной эксплуатации отопительного прибора существенно колеблется его температура, это может быть вызвано выключением ограничителя температуры

Отключение ограничителя может быть вызвано следующими обстоятельствами:

- **в ТОП вмонтирован эл. нагревательный элемент с большей, чем допустимо мощностью**
- **использованный теплоноситель неправильно циркулирует в ТОП – не используйте масло, а только воду, или же воду с незамерзающей жидкостью, предназначенной для систем отопления!**
- **ТОП содержит воздух или в нем вообще нет жидкости**
- **ТОП не может передавать тепло в окружающую среду - ТОП закрыт слишком большим количеством текстильных изделий (напр., при сушке полотенца)**

Конкретную причину отключения ограничителя надо обнаружить и устранить!

Ограничитель температуры защитит вас от возможной опасности, но он не предназначен для постоянного отключения элемента от сети!

Электрический нагревательный элемент EL.05RK был испытан и сертифицирован Электротехническим испытательным институтом в Праге.

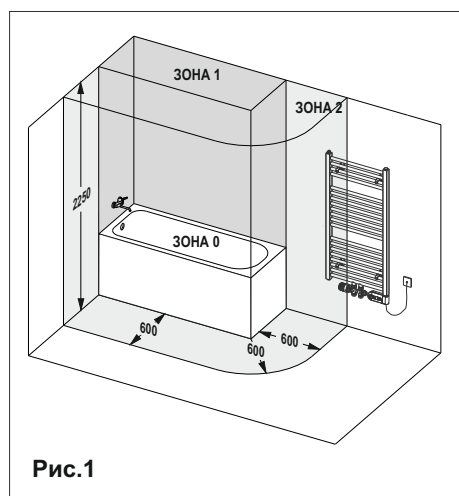


Рис.1

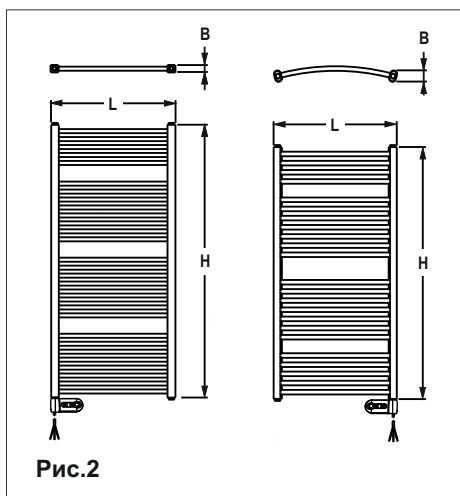


Рис.2

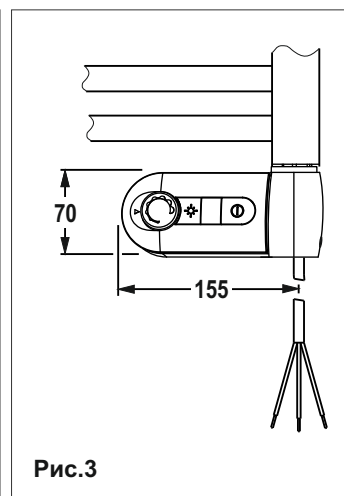


Рис.3

Монтаж и размещение

Эл. нагревательный элемент в ТОП всегда монтируется в вертикальном положении с регулятором внизу (см. рис. 2). **Другое положение элемента не допустимо!** Перед монтажом необходимо проверить, не повреждена ли сама обшивка эл. нагревательного элемента, регулятор или эл.кабель. **Поврежденный эл. нагревательный элемент нельзя устанавливать!** Не допускайте повреждений при монтаже. Необходимо устанавливать эл.

нагревательный элемент в ТОП **осторожно и защитить эл. нагревательный элемент и регулятор от повреждений.**

Во время монтажа необходимо уделять внимание тому, чтобы содержимое ТОП, которое меняет свой объем в результате колебания температуры, имело возможность выравнять изменения объема, напр., в расширительном сосуде (он является составной частью системы отопления). **Эл. нагревательный элемент не может эксплуатироваться в закрытом ТОП! (ТОП должен быть присоединен к системе отопления!)**

Монтаж и замену эл. нагревательного элемента может проводить только специалист с соответствующей электротехнической квалификацией.

Во время монтажа этот специалист должен проверять, соответствует ли электрическая проводка, к которой эл. нагревательный элемент будет подключен, установленным предписаниям по технике безопасности. В ваннных комнатах и душевых должны быть соблюдены правила стандарта ČSN 33 2000-7-701. При монтаже вне территории ЧР необходимо руководствоваться соответствующими национальными предписаниями.

ТОП с эл. нагревательным элементом в помещении ванной комнаты не должен устанавливаться в зонах 0 и 1 (см. стандарт ČSN 33 2000-7-701) (см. рис. 1 настоящего руководства). Эл. нагревательный элемент присоединяется в инсталляционную коробку фиксированной электрической проводки с добавочным вводным автоматическим выключателем 10 А с номинальным напряжением 230 В, 50 Гц.

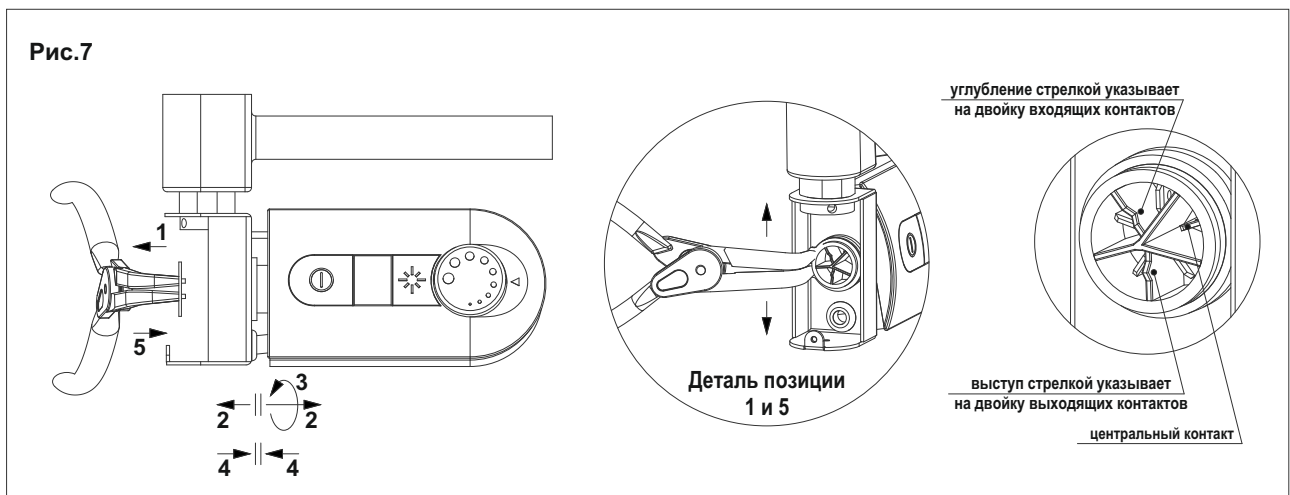
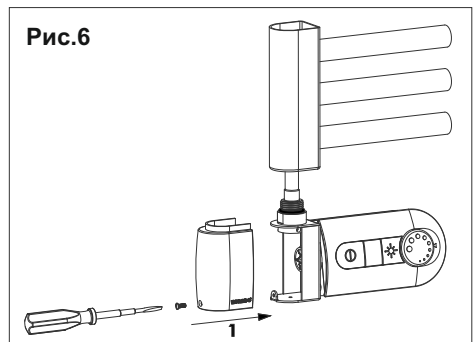
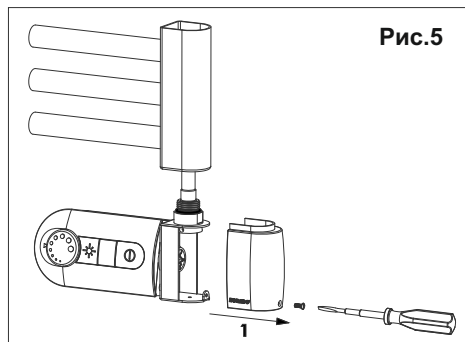
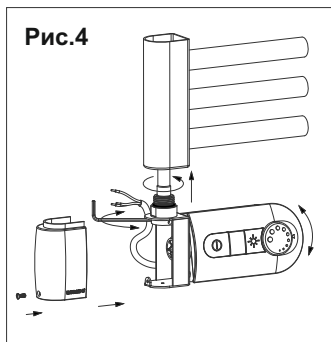
Монтаж эл. нагревательного элемента выполняется согласно рис. 4 в правую или левую стойку ТОП (см. рис. 2). Регулятор при размещении вблизи пола можно немного развернуть вокруг его горизонтальной оси в оптимальную позицию для обслуживания.

Перед установкой эл. нагревательного элемента необходимо удостовериться в достаточном пространстве для монтажа в ТОП путем осторожного вставления эл. нагревательного элемента в ТОП, и также достаток места под ТОП для монтажа регулятора (см. рис. 3 и технические параметры).

Эл. нагревательный элемент нельзя утягивать за части регулятора! После монтажа эл. нагревательного элемента до его запуска необходимо присоединить ТОП к системе отопления, наполнить его теплоносителем и выпустить воздух.




Во время манипуляции необходимо защищать эл. нагревательный элемент и регулятор от ударов.

Перед первым подключением эл. нагревательного элемента к подводящей электропроводке и при любом демонтаже и повторном монтаже эл. нагревательного элемента или регулятора специалист с соответствующей электротехнической квалификацией должен проверить изоляционное сопротивление и защиту, чтобы не случилось поражение электрическим током, согласно соответствующим действующим стандартам.



Обслуживание

ТОП со встроенным эл. нагревательным элементом EL.05RK может работать в трех режимах:

- Режим отопительный прибор** - ТОП с вмонтированным эл. нагревательным элементом не меняет своей функции при работе системы отопления. Это означает, что при выключенном эл. нагревательном элементе он ведет себя как «классический радиатор».
- Режим отопления** – В период, когда система отопления не работает, можно непосредственно нагревать содержимое ТОП при помощи встроенного эл. нагревательного элемента. В этом случае закроем вводной клапан и включим эл. нагревательный элемент выключателем на регуляторе, обозначенным символом . Эл. нагревательный элемент начнет работать в режиме отопления. С помощью управляющего колесика регулятора настроим желаемую температуру в помещении. Самая низкая температура настраивается в позиции маленького символа , самая высокая в позиции большого символа . Температура регулируется в диапазоне 5 °- 30 °С в зависимости от настройки колесика регулятора.
- Режим сушки** – Следующей функцией ТОП с эл. нагревательным элементом является режим сушки, когда эл. нагревательный элемент греет в течение двух часов на полную мощность. До ввода в режим сушки эл. нагревательный элемент нужно переключить в режим отопления с помощью выключателя . Потом пользователь может активировать режим сушки путем нажатия кнопки . Этим включится режим сушки и зажжется оранжевая сигнальная лампа. После истечения определенного времени (через два часа) регулятор переключится в режим отопления. В том случае, если пользователь желает завершить режим сушки раньше, то повторным нажатием кнопки  режим сушки завершится и регулятор перейдет в режим отопления.

Рабочая сигнализация – состояние сигнальной лампы

Зеленая	-	устройство включено, не отапливает, температура в помещении выше температуры, настроенной на регуляторе
Красная	-	устройство работает, отапливает в режиме отопления
Оранжевая	-	устройство работает, отапливает в режиме сушки
Не светится	-	регулятор выключен
Мигает	-	(один раз в минуту 2-5 красных вспышек) состояние неисправности. Производитель рекомендует выключить устройство на 1 минуту и потом его опять включить (повторной пуск). Если устройство не начнет работать, то необходимо вызвать службу сервисного обслуживания.

Если сигнальная лампа регулятора сигнализирует, что устройство работает и эл. нагревательный элемент несмотря на это не отапливает, то могло произойти разъединение ограничителя температуры. Возобновление деятельности устройства в этом случае – см. главу «Описание».

Технические данные

Номинальное напряжение	230 В 50 Гц
Степень защиты	IP 44
Класс электрического прибора	I
Номинальная потребляемая мощность	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W
Длина электрокабеля	1,2 м
Присоединительная резьба	G ½ (DIN ISO 228)
Макс. рабочее давление	1,2 МПа
Рабочее положение	вертикальное с регулятором справа или слева внизу
Настраиваемая рабочая температура	5 °- 30 °С
Время режима сушки	2 ч.
Общие габариты регулятора	Длина 175 мм
	Высота 70 мм
	Глубина 53 мм

Поворот регулятора на 180 °

Необходимость поворота регулятора на 180 ° в горизонтальной оси возникает при установке ТОП с эл. нагревательным элементом на стене, где положение обслуживания, настроенное с производства, не подходит, и поэтому нужно сделать доступной обслуживающую часть регулятора.

Процедура поворота регулятора на 180 °

- Из присоединительного корпуса регулятора с помощью отвертки демонтируем крышку (Рис. 6, позиция 1).
- Отключим вводные и выводные провода из разъема.
- Соответствующими клещами снимем предохранительное кольцо из паза горловины разъема регулятора (Рис. 8, позиция 1).
- Частично выдвинем регулятор из металлического корпуса (Рис. 8, позиция 2) и повернем регулятор на 180 ° (Рис. 8, позиция 3).
- Вставим регулятор обратно в металлический корпус (Рис. 8, позиция 4).
- Соответствующими клещами установим предохранительное кольцо в паз горловины разъема регулятора (Рис. 8, позиция 5).

7. Подключим провода обратно в разъем регулятора.
 - а) Провода сетевого ввода подключатся к быстроразъемным зажимам с обозначением стрелкой в направлении внутрь регулятора (Рис. 8, подробный вид).
 - б) Провода эл. нагревательного элемента подключим к быстроразъемным зажимам с обозначением стрелкой в направлении наружу из регулятора (Рис. 8, подробный вид).
8. Установим крышку корпуса регулятора с помощью отвертки (Рис. 7, позиция 1)

Поворот регулятора может производить только специалист с электротехнической квалификацией.

Инструкция по безопасности

- ***Если в штепсельную вилку попала вода, то запрещено вставлять ее в штепсельную розетку! Обеспечьте ее квалифицированный ремонт.***
- ***ТОП во время эксплуатации не должен содержать воздух – грозит его перегрев!***
- ***Обратная ветка ТОП не должна быть закрыта – грозит разрыв ТОП от высокого давления жидкости при ее нагреве!***
- ***Не кладите электрокабель элемента на нагретый ТОП – поврежденный электрокабель может быть заменен только производителем эл. нагревательного элемента или другим лицом с подобной квалификацией, чтобы избежать возникновения опасной ситуации!***
- ***Если электрокабель поврежден, то немедленно отключите эл. нагревательный элемент от эл. сети и обеспечьте квалифицированный ремонт!***
- ***Если ТОП перегревается и выключает температурный ограничитель, то устраните причину или вызовите специалиста.***
- ***Эл. нагревательный элемент и регулятор не предназначен для использования лицами (включая детей), которым физическая, чувственная или ментальная неспособность или недостаток опыта и знаний препятствуют безопасно использовать его, если они не будут находиться под надзором или если они не получили инструкцию относительно использования прибора от лица, ответственного за их безопасность.***
- ***Недопустимо оставлять детей без надзора, чтобы они могли с эл. нагревательным элементом, регулятором или с его аксессуарами играть.***

Гарантия

Производитель гарантирует, что изделие будет обладать в течение всего гарантийного срока свойствами, установленными соответствующими техническими стандартами при условии, что оно будет установлено, и будет использоваться способом, описанным в настоящем руководстве. Гарантия не распространяется на механические повреждения и неисправности, возникшие несоблюдением инструкции по монтажу и обслуживанию, содержащейся в настоящем руководстве по эксплуатации.

Изделие всегда должно быть отправлено в ремонт с гарантийным листом. К изделию должно быть приложено сопроводительное письмо с описанием рекламации. Рекламацию в гарантийный срок необходимо предъявить продавцу, у которого изделие было куплено. Рекламированное изделие должно быть соответствующим способом упаковано, чтобы оно не было повреждено во время транспортировки или дальнейшей манипуляции.

Предупреждение:

Изделие защищено от перегрева ограничителем температуры, помещенным внутри нагревательного стержня. Если перегреется жидкость внутри ТОП, то ограничитель температуры отключит электрическую цепь элемента, и этим он предотвратит дальнейшее повышение температуры и возникновение опасной ситуации. Если обнаружите, что ТОП холодный, хотя эл. нагревательный элемент включен, то не обязательно причиной будет неисправность элемента. Прочитайте, пожалуйста, подробно приложенное руководство и руководствуйтесь его содержанием!

**Záruční list
Warranty Certificate
Garantieschein
Bon de garantie
Karta gwarancyjna
Гарантийный паспорт**

Typ a číslo výrobku / Product type and number / Typ und Nummer des Produkts / Type et numéro du produit / Typ i numer wyrobu /
Тип и номер изделия:

Kontroloval / Checked by / Kontrolliert von / Vérifié par / Sprawdził / Проверил:

Vyskladněno dne / Dispatch date / Ausgeliefert am / Déstocké le / Wydano z magazynu dnia / Дата отгрузки:

Prodáno dne / Date of sale / Verkauft am / Vendu le / Sprzedano dnia / Дата продажи:

Razítko a podpis prodávajícího / Dealer's stamp and signature / Stempel und Unterschrift des Verkäufers /
Cachet et signature du vendeur / Pieczęćka i podpis sprzedającego / Печать и подпись продавца:

Bez data prodeje a razítka prodávajícího je záruční list neplatný!
Without the date of sale and the dealer's stamp, the guarantee is invalid!
Ohne Verkaufsdatum und Stempel des Verkäufers ist der Garantieschein ungültig!
Le présent bon de garantie est nul sans indication de la date de la vente et sans cachet du vendeur!
Bez daty sprzedaży i pieczęćki sprzedającego karta gwarancyjna jest nieważna!
Без даты продажи и печати продавца гарантийный паспорт недействителен!

